

LE JOURNAL

de Saint-Germain



Bimensuel • numéro 532 • vendredi 5 septembre 2008
La Ville sur l'internet : www.saintgermainenlaye.fr

Du 13 septembre au 18 octobre, vous allez avoir de la chance

UN SÉJOUR BIEN-ÊTRE
POUR 1€ DE PLUS*

archea
LES AS DU PLAGES

72 bis rue Maréchal Lyautey - 78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 87 08 28 - stgermainenlaye@archea.fr

*Pour toute commande, en une seule fois, d'un aménagement d'une valeur minimale de 2 500 € TTC du 13/09/08 au 18/10/08. Offre réservée aux particuliers, limitée à un contrat weekend par foyer et non cumulable avec une autre promotion en cours. Voir conditions dans votre magasin Archea, 72 bis rue Maréchal Lyautey, à St Germain en Laye.

Tangentielle Ouest Donnez votre avis

La Grande Ceinture Ouest va être prolongée au Nord vers Achères et au sud vers Saint-Cyr. Ce projet baptisé "Tangentielle Ouest", soumis à la concertation, prévoit aussi de relier la gare de Grande Ceinture (place Christiane-Frahier) au RER A.

» Page 5

Exposition Vera Tradition et modernité

Du 12 septembre 2008 au 11 janvier 2009, Saint-Germain présente une exposition sur les frères Vera qui ont contribué au rayonnement des Arts pendant la période Arts déco et les années suivantes.

» Page 20



La Danse, Paul Vera (1927).

Travaux de l'été La métamorphose d'André-Bonnenfant

Très fréquentée par les voitures et les autobus, la rue André-Bonnenfant a complètement changé de visage cet été.

» Page 9

Journées Patrimoine Cadre de Vie Les 20 et 21 septembre

Marquées par des visites historiques, des ateliers créatifs, des expositions, des animations pour les enfants..., les Journées Patrimoine Cadre de Vie auront lieu les samedi 20 et dimanche 21 septembre.

» Page 7

Guide de la Ville Tout savoir sur Saint-Germain

Le guide officiel de la Ville, dont la nouvelle version est distribuée dans les boîtes à lettres à partir du 9 septembre, va être numérisé pour devenir consultable, l'an prochain, sur le site internet de la ville. Il sera alors actualisé en permanence.

» Page 3

RENTRÉE SCOLAIRE

Tous à vos pupitres !



À l'école Giraud-Teulon, comme dans tous les groupes scolaires de notre ville, la rentrée du 2 septembre s'est déroulée dans de bonnes conditions.

La rentrée scolaire a eu lieu le 2 septembre. Pour les enfants, qui ont pu découvrir les travaux effectués cet été par la municipalité, comme pour les parents (mercredis matin libérés, création d'un repas à 1 euro selon le quotient familial, tableaux numériques...), l'année scolaire qui commence est marquée par d'importants changements.

» Pages 10 et 11

AMDS
6, rue des Peupliers
92000 NANTERRE
01 55 66 03 03

21, 26, rue Ampère
78100 St GERMAIN
01 34 51 52 54

<http://www.amds92.com>

QUI A COMME DEVISE, "FIABILITE, FIABILITE, FIABILITE et FIABILITE" ?

7 ANS
cee'd
GARANTIE

4 MODELES GARANTIS 7 ANS

cee'd SW cee'd pro-cee'd Sportage

KIA
KIA MOTORS
The Power to Surprise

Kia est la première marque à proposer une garantie exceptionnelle de 7 ans ou 150 000 Km sur 4 modèles : cee'd, cee'd SW, pro-cee'd et Sportage.

Vous avez donc le choix d'une garantie 7 ans ou 150 000 km (1er des 2 termes échu) ou 3 ans kilométrage illimité dans tous les Etats membres de l'UE ainsi qu'en Norvège, Suisse, Islande et Gibraltar. Cette garantie étant cessible à la revente de votre véhicule, votre acheteur bénéficiera de la garantie jusqu'à sa date d'expiration.

Sommaire

N°532 - 5 septembre 2008

- 2 ► Saint-Germain à la Une.
- 3 ► Actualité. Agenda. Édito.
- 4 ► Actualité.
- 5 ► Actualité. La concertation sur la Tangentielle Ouest.
- 6 ► Actualité.
- 7 ► Actualité.
- 8 ► Publicité.
- 9 ► Actualité.
- 10-11 ► À la Une. La rentrée des élèves du primaire.
- 12 ► Jeunes.
- 13 ► Sports - PSG.
- 14 ► Culture.
- 15 ► Economie.
- 16 ► Actualité - Libres opinions.
- 17 ► Carnet.
- 18 ► Carnet.
- 19 ► Courrier des lecteurs.
- 20 ► Actualité. Tout savoir sur l'exposition des frères Vera.

LE JOURNAL de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél.: 01 30 87 20 74
Fax: 01 30 87 20 75

Directeur de la publication
Emmanuel Lamy

Administration et Portage
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Photographies
Jacques Paray

Publicité
CMP - Tél.: 06 11 59 05 32

Distribution
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93

Impression
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
Tél.: 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage: 29 750 exemplaires
ISSN: 0293-8278

▲ Une promenade estivale à la Fête des Loges ▲ Des travaux pharaoniques prévus à l'étang du Corra ▲ Une centaine de vélos pour les écoliers vietnamiens offerts par l'association *Aodai les enfants de la rizière* ▲ La réforme de la carte militaire favorise Saint-Germain-en-Laye ▲ Le tunnel de l'autoroute 14 sous la Défense interdit aux poids lourds.



À la Fête des Loges, les journalistes de TF1 ont noté que "chacun, adultes et enfants, pouvait trouver son bonheur".

Dans un reportage sur "les promenades estivales", le journal de 13h de TF1 du 2 juillet s'est arrêté à "la célèbre Fête des Loges de Saint-Germain-en-Laye" [Ndlr : dont l'édition 2008 s'est achevée le 17 août]. Pour certains, les semaines de boulot semblent un peu fades ; alors, quoi de mieux qu'un petit coup de Katapult pour oublier le train-train quotidien. Mais à chacun ses sensations fortes. Et, pour Lucie, trois ans, c'est à bord d'une coccinelle qu'elle a ses premières frayeurs".

"Ici, il n'y en a donc pas que pour les kamikazes et les têtes brûlées. Que chacun puisse trouver son bonheur est l'apanage de la fête foraine. Et si vous n'êtes pas rassasiés, l'Allée des Cuisines offre un tour du monde des saveurs sans nécessairement se mettre la tête à l'envers" (lire aussi la page 6).

Concernant les "clients de la fête foraine qui se mettent en danger en

se garant le long de la RN184", **Le Parisien** souligne que "la police municipale a été intraitable. Les automobilistes indisciplinés ont pu en constater les effets sur le pare-brise de leur voiture mal garée. Pour des raisons de sécurité, la mairie avait donné l'ordre de verbaliser les véhicules qui ne respectent pas les interdictions de stationner le long de la RN184 qui est fréquentée par plus de 50 000 véhicules par jour".

Le journal indique aussi que "l'Office national des Forêts (ONF) va mener des travaux afin d'embellir l'étang du Corra, une zone naturelle rare avec des espèces protégées, dont le niveau est descendu d'1,20m en cinq ans".

"Ce chantier pharaonique, qui est une des priorités de l'ONF, prévoit d'aménager les berges et une clairière, de préserver la flore, de tracer des chemins balisés mais pas de relever artificiellement l'é-

tang puisque "la baisse du niveau de l'eau favorise le développement de la faune et de la flore", explique l'ONF. Le chantier démarrera en 2009. Il devrait durer cinq à six ans. Le coût est estimé à 500 000 euros".

Le Courrier des Yvelines signale que "Michel Joullié, président de l'association saint-germanoise *Aodai les enfants de la rizière* qui se mobilise pour l'éducation au Viêt Nam, a effectué une visite à Hué où il a remis une centaine de bicyclettes à des enfants de l'école de Huong Ho grâce à des fonds collectés à travers diverses activités de l'association".

"Après avoir organisé un trophée au golf d'Apremont en juillet, Aodai a prévu le 13 septembre une journée d'animation au golf du Château de la Chouette, près de Meulan, pour soutenir ses actions. Contact : 06 80 88 29 27".

Revenant sur "la nouvelle organisation de la défense qui prévoit une réduction des effectifs de l'armée (près de 20% de militaires en moins dans les Yvelines) et qui a été dévoilée le 24 juillet par François Fillon, le Premier ministre", l'hebdomadaire précise cependant que "la réforme de la carte militaire favorise la commune de Saint-Germain".

Appelée à devenir une "base de défense" en 2014, la commune va accueillir dès 2009, le Commissariat de l'armée de terre de Paris qui est actuellement basé dans la capitale et sera transféré au Camp des Loges avec un effectif de 89 militaires".

"Dans un deuxième temps, d'ici à 2014, 80 hommes de la Direction régionale du service d'infrastructure de Défense Île-de-France rejoindront Saint-Germain dans le cadre des renforcements opérationnels".

Installés jusqu'à présent dans le camp Galliéni, le Service des moyens généraux et le Centre automobile de la défense quitteront, eux, la forêt de Saint-Germain-en-Laye en 2010.

Les Échos rapportent que "le tunnel de l'A14 sous la Défense, le plus long d'Île-de-France, est interdit aux poids lourds de plus de 3,5 tonnes, depuis la mi-août, pour une durée de quatre ans, afin d'y réaliser des travaux de remise aux normes en matière de sécurité. En Île-de-France, 22 tunnels sont concernés par l'application de la norme européenne de 2006 relative à la sécurité dans les tunnels. Les prochains tunnels qui seront remis aux normes sont, notamment, ceux de Boulogne, entre le périphérique et l'A13, et de Saint-Cloud sur l'A13. Aucune interdiction de circulation aux poids lourds n'est pour l'instant prévue sur ces chantiers".

Osez le bien-être

simplicité
pas de frime, pas de compétition

Amazonia

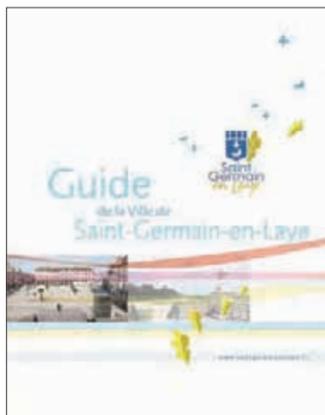
1 séance découverte OFFERTE

NON-STOP
6h-23h ; 365 jours
dimanches et jours fériés aussi !

6, rue des Joueries - ST GERMAIN EN LAYE - Tél. : 01 30 61 17 91

Guide de la Ville

Une version numérique actualisée en permanence



Formidable outil pour découvrir les manifestations, les services, les équipements (culturels, sportifs, éducatifs et sociaux), les espaces verts et le patrimoine historique de Saint-Germain-en-Laye, le Guide de la Ville permet aussi de se familiariser avec les prestations offertes par la cité royale et ses grands projets en cours.

Vous le retrouverez dans votre boîte à lettres à partir du 9 septembre.

L'an prochain, sa nouvelle version sera uniquement disponible sur le site internet de la ville : www.saintgermainenlaye.fr, où il sera actualisé en permanence.

Sa version papier disparaîtra conformément à la logique de développement durable qui marque le nouveau mandat municipal qui commence.

Les autres guides publiés par la ville (Sports, Saison théâtrale, Seniors...) continueront toutefois à être publiés en version papier.

"Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

"Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11 h à 12 h.

Les prochains rendez-vous se dérouleront le **vendredi 5 septembre** et le **vendredi 19 septembre 2008**.

Il suffit de composer le : **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe).

Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au **01 30 87 20 10**.

Anne Boquet, préfète des Yvelines

Première femme préfète des Yvelines, le plus haut représentant de l'Etat dans le département, Anne Boquet a pris officiellement ses fonctions le lundi 7 juillet à Versailles et remplace Christian de Lavernée. Diplômée de l'École nationale d'administration, elle a aussi été la première femme nommée secrétaire générale (1993) puis haut commissaire de la République de la Polynésie française (2005). Au cours de sa carrière, Anne Boquet a aussi été préfète de l'Indre (2000). Elle est chevalier de la Légion d'honneur et officier de l'Ordre national du Mérite.



Anne Boquet est la première préfète des Yvelines.

GOURMET ROYAL

Traiteur • Restaurant

La fraîcheur de l'Asie... sur table ou à emporter

Salle au 1^{er} étage
50 places pour vous accueillir

1 café ou 1 nougat au séchoir OFFERT
pour tout achat de 10€
offre non cumulable. Valable hors menus

OUVERT 7j/7 de 10h à 21h sans interruption

21, rue du Vieux Marché
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 61 23 48

ÉDITORIAL

L'avenir se prépare aujourd'hui

par Emmanuel Lamy

Des choix très importants pour l'avenir de notre ville marquent cette rentrée 2008.

Le Conseil municipal a unanimement approuvé le projet de réaménagement de la place Charles-de-Gaulle (la place du château) et de la place André-Malraux, qui donnera la priorité aux circulations douces (piétons et vélos) et aux transports collectifs.

Le projet de prolongement de la ligne de Grande Ceinture entre Saint-Cyr-l'École (maillage avec le RER C) et Achères-Ville (maillage avec le RER A), grâce au contrat de financement signé entre la région Île-de-France et le département, ouvre la possibilité de relier la gare de Grande Ceinture au RER A par tram-train.

Le projet de tracé par le stade Georges-Lefèvre et le Camp des Loges permettra de décon-

gestionner le centre-ville tout en respectant notre forêt.

Et certains Saint-Germainois se souviennent encore du tramway, entre la Grande Ceinture et la Grille des Loges, exploité entre les deux guerres jusqu'à ce que l'ère du

pétrole abondant et bon marché y mette fin (il y a eu jusqu'à quatre tramways à Saint-Germain-en-Laye !).

Ce retour à une solution tramway, respectueuse de notre forêt, coïncide évidemment avec l'épuisement annoncé des ressources pétrolières.

Oui, Saint-Germain-en-Laye peut regarder l'avenir avec confiance.



Sur l'agenda saint-germainois...

▲ Vendredi 5 septembre

• De 11 h à 12 h : "Allô Monsieur le Maire".

Composez le 0 800 078 100 (appel gratuit depuis un poste fixe).

▲ Samedi 6 septembre

• De 9 h à 18 h, au Manège royal, 16^e Forum du Sport.

▲ Vendredi 12 septembre

• Et jusqu'au 11 janvier, exposition *Paul et André Vera, Tradition et Modernité*, à l'Espace Paul et André Vera.

▲ Samedi 13 septembre

• À partir de 14 h, au stade de la Colline, au Bel-Air, tournoi de football organisé par les sapeurs-pompiers de Saint-Germain-en-Laye au profit des enfants malades de l'hôpital de Garches.

Contact : 06 63 07 68 70.

▲ Mercredi 17 septembre

• À 20 h 30, à la salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat), réunion d'information sur le projet de "Tangentielle Ouest" qui est soumis à concertation.

▲ Jeudi 18 septembre

• À 21 h, à l'Hôtel-de-Ville : réunion du conseil municipal.

▲ Vendredi 19 septembre

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

• De 11 h à 12 h : "Allô Monsieur le Maire".

Composez le 0 800 078 100 (appel gratuit depuis un poste fixe).

▲ Samedi 20 septembre

• Journées "Patrimoine – Cadre de vie" (lire la page 7).

• À 8 h 30 : triathlon des *Virades de l'espoir* pour vaincre la mucoviscidose à la piscine intercommunale de Saint-Germain.

▲ Dimanche 21 septembre

• Journées "Patrimoine – Cadre de vie" (lire la page 7).

• À 11 h 30, à l'Hôtel de Ville, remise du prix des Balcons fleuris.

▲ Lundi 22 septembre

• À 17h30, vendange de la vigne

plantée sous la terrasse de Le Notre.

Pour une bonne organisation de la vendange, seuls les enfants préalablement inscrits avec leur école peuvent participer.

▲ Mardi 23 septembre

• De 10 h à 17 h 30, à Montesson, place des Fêtes (salle Roland Gauthier) forum du Syndicat intercommunal pour le maintien à domicile. Contact : 01 34 51 19 40.

Optic 2000

2 Paires 159€

La 1^{ère} paire avec verres antireflet et anti-salissures Essilor®

OPTIC 2000
5 rue de Pologne • Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 12 73

Centre hospitalier intercommunal

Le site de Chambourcy confirmé

Le site qui accueillera le nouvel hôpital intercommunal de Poissy/Saint-Germain (Chips) sera situé sur la commune de Chambourcy (dans la plaine, en face du magasin Carrefour). Le 7 juillet, Roselyne Bachelot, ministre de la Santé, l'a officiellement confirmé au cours d'une visite-éclair à Chambourcy. En présence de Rollon Mouchel-Blaisot, sous-préfet des Yvelines, et de plusieurs élus dont Pierre Morange, député des Yvelines et maire de Chambourcy, et Emmanuel Lamy, la ministre était venue décorer Gilbert Chodorge, le directeur du Chips (*lire par ailleurs*).

Le nouvel hôpital, dont le financement est prévu dans le plan "Hôpital 2012", pourrait voir le jour à l'horizon 2014. Notre ville conservera une offre de soins de proximité et de

qualité : le pôle public de cancérologie et de radiothérapie demeurera sur le site saint-germanoïse, qui sera renforcé, dès 2009, par un pôle privé constitué par les cliniques Marie-Thérèse et Louis-XIV, réinstallées sur le site actuel de l'hôpital.

Trouver 78 millions en 5 ans

Le Centre hospitalier intercommunal accuse aujourd'hui un déficit cumulé de 78 millions d'euros (28 M€ pour la seule année 2007). Une situation "exceptionnelle" selon Gilbert Chodorge, qui doit être reliée à la fusion des hôpitaux de Poissy et de Saint-Germain, en 1997. Pour rétablir la situation en cinq ans, la direction prône des "économies et l'augmentation des recettes".



Le site unique et tiers qui accueillera le nouvel hôpital intercommunal de Poissy/Saint-Germain sera situé à Chambourcy : Roselyne Bachelot l'a confirmé à (de g. à d.) Emmanuel Lamy, Gilbert Chodorge et Pierre Morange le 7 juillet.

Gilbert Chodorge promu officier

Nommé chevalier de l'Ordre national du Mérite en 1990, Gilbert Chodorge, directeur du Centre hospitalier intercommunal de Poissy / Saint-Germain depuis octobre 2007, a été promu officier le 7 juillet, à Chambourcy. Il a reçu ses insignes des mains de la ministre de la Santé, Roselyne Bachelot.

Marié et père de deux enfants, Gilbert Chodorge est également chevalier de la Légion d'honneur. Il a dirigé notamment le centre hospitalier de Saint-Denis et a exercé des fonctions importantes au ministère de la Santé.



Boucherie
R.C.

- Brochette, grillade... Barbecue
- Nombreuses spécialités bouchères
- Viande certifiée de grande qualité
- Agneau du Poitou
- Veau de Lait élevé sous la mère
- Bœuf du Parthenais
- Volaille fermière de Challans et de Bresse



Romain Collet
Votre Artisan Boucher

25, rue de Paris
78100 St-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 07 27

Au conseil municipal

La métamorphose annoncée des abords du RER



Pour éviter aux passagers de descendre côté rue comme c'est le cas aujourd'hui, la dépose-minute pour le RER s'effectuera du côté du château.

D'ici à 2010, la gare du RER et ses abords vont être métamorphosés par un ambitieux projet d'aménagement que le conseil municipal du 10 juillet a approuvé à l'unanimité. Positionnée dans l'hypercentre, la gare du RER est le secteur le plus fréquenté de Saint-Germain-en-Laye.

Force est de constater qu'aux heures de pointe, la cohabitation entre les piétons, les cyclistes, les deux-roues motorisés, les automobiles, les autobus, les taxis et les livreurs n'est pas aisée...

Élaborée par la municipalité dans

le cadre du Plan de déplacement urbain (PDU) d'Île-de-France, cette transformation comprend le réaménagement des rues Thiers, du Vieil-Abrevoir, de la Surintendance, Roger de Nézet et des Bons Enfants, des places Charles-de-Gaulle, André-Malraux et Abbé Pierre-de-Porcario (partiellement).

Diminuer le trafic automobile

L'objectif est d'améliorer l'accès des piétons et des vélos au RER, de fluidifier la circulation des bus et de diminuer le trafic automobile. Pour ce faire, les arrêts de bus seront

réaménagés et les trottoirs élargis.

Entre le château et l'église, la circulation des voitures sera restreinte à deux voies et non plus trois. La dépose-minute s'effectuera du côté du château pour éviter aux passagers de descendre côté rue comme c'est le cas aujourd'hui. Les feux tricolores de la rue de la République et de la rue de Pontoise seront "décalés" pour supprimer les cisaillements de voies dans la rue de la Paroisse.

Les cyclistes ne seront pas oubliés et l'actuel réseau de pistes cyclables (6 km) de notre ville va être étendu. Ceux qui viennent ainsi de la place Royale disposeront d'une piste cyclable qui rejoindra le RER (*lire ci-dessous*) et un parking gratuit de 300 places va être créé en sous-sol.

Le projet prévoit aussi de revaloriser le parvis et les abords du château en intégrant ces aménagements dans un cadre paysager comprenant une quarantaine d'arbres et un revêtement minéral.

Des concertations sont encore en cours avec les riverains et les commerçants concernés, mais les opérations devraient commencer avant la fin 2009. Ces aménagements représentent une enveloppe de 3,8 millions d'euros (dont 2,4 subventionnés par la Région et le Syndicat des transports d'Île-de-France). Les travaux s'échelonnent sur environ deux ans.

Stationner dans le Cœur de Ville

Depuis son ouverture en février 2007, les statistiques de fréquentation du parc de stationnement souterrain de la place du Marché-Neuf ont montré que la durée moyenne de stationnement la plus fréquentée était comprise entre 1 h et 1 h 30. Ce tarif intermédiaire, d'abord créé à titre expérimental jusqu'au 30 juin 2008 par la Ville et Q-Park, le gestionnaire du parc, va être pérennisé jusqu'au 31 décembre 2009.

SuperMarché

ATAC

Mon choix économies !

Saint-Germain-en-Laye
Ouvert du lundi au vendredi de : 9h00 à 22h
Et le samedi de 9h00 à 21h00

Spéciale cagnottage !
Profitez des réductions cumulées sur votre carte ATAC

Concertation sur la Tangentielle Ouest

Donnez votre avis

Encore trop peu fréquentés aujourd'hui, les trains qui circulent sur la Grande Ceinture Ouest seront, demain, remplis de voyageurs. Ouverte partiellement en décembre 2004 entre Saint-Germain-en-Laye et Noisy-le-Roi, cette ligne va enfin être prolongée au Nord vers Achères, et au Sud vers Saint-Cyr-l'École.

Baptisé Tangentielle Ouest, ce prolongement, qui est soumis à la concertation (*lire par ailleurs*), prévoit aussi une liaison entre la gare de Grande Ceinture (place Christiane-Frahier) et la gare du RER A (place du château).

Les trains actuels seront remplacés par des trams-trains qui circuleront de 6 h à 22 h, toutes les dix ou vingt minutes. Capables de circuler comme un tram sur la voirie urbaine, et comme un train sur les voies du réseau ferré national, ils emprunteront en majeure partie les infrastructures existantes (les quais seront abaissés, les gares actuelles trans-

formées en stations...) et relieront Saint-Cyr à Achères en 30 minutes.

Un maillage avec le RER

Proposé par le Syndicat des Transports d'Île-de-France (STIF), financé par l'État, la Région et le Conseil général, ce maillage entre le réseau ferré et le réseau RER, qui représente un coût global d'environ 280 millions d'euros, va permettre de répondre à la demande croissante des Franciliens en matière de déplacements de banlieue à banlieue en transports en commun.

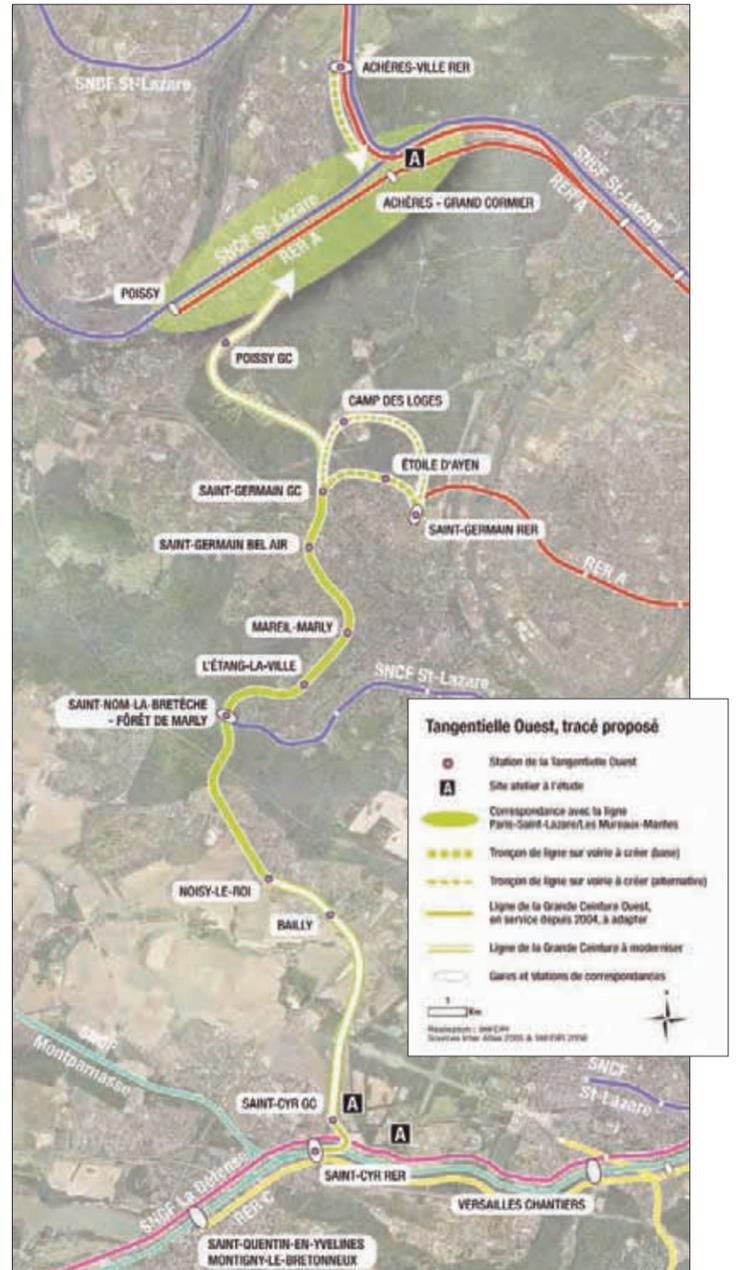
L'objectif de la Tangentielle Ouest est ainsi d'offrir des liaisons renforcées avec Paris et les pôles d'activités du secteur à partir de plusieurs gares de la ligne :

- au sud, à Saint-Cyr-l'École, grâce à la correspondance avec le RER C et le réseau ferré Paris-Montparnasse ;
- au nord, à Poissy/Achères, grâce à la correspondance avec le RER A et le réseau ferré Paris-Saint-Lazare ;

- en milieu de ligne, à Saint-Nom-La-Bretèche, grâce à la correspondance avec le réseau ferré Paris-Saint-Lazare, et à Saint-Germain/Grande Ceinture grâce à la correspondance avec le RER A (*lire par ailleurs*).

Ce maillage beaucoup plus dense apporté par l'extension de la Tangentielle Ouest permettra de desservir de nombreux pôles d'activités et d'emploi, des zones universitaires et des agglomérations. Alors que l'actuelle ligne de Grande Ceinture, par ailleurs victime d'une tarification incohérente (deux zones sur une même ligne), est boudée par le public, la nouvelle ligne devrait connaître une fréquentation importante.

Le projet de prolongement de la ligne de Grande Ceinture Ouest proposé par le STIF assure des correspondances en tram-train avec le RER A (à Saint-Germain et Achères) et le RER C (à Saint-Cyr-l'École).



De la place Frahier au RER A en tram-train ?

Le projet de Tangentielle Ouest prévoit une liaison entre la gare de Grande-Ceinture (place Christiane-Frahier) et la gare du RER A.

Il s'agit d'ores et déjà d'une bonne nouvelle pour les habitants du Bel-Air et des quartiers sud de Saint-Germain qui pourront gagner plus facilement le centre-ville et le RER vers Paris.

Autre certitude, le tram-train devra respecter la forêt et participer à l'aménagement du territoire communal comme l'exige la municipalité.

Deux variantes ont été retenues :

- une variante "Camp des Loges" (en rose), longue de 2,7 km pour 4,5 minutes de parcours via l'avenue Président-Kennedy et l'avenue des Loges.

Respectueuse de notre forêt, elle permettrait en outre de desservir le Camp des Loges (dont les effectifs vont croître ces prochaines années), et le stade municipal Georges-Lefèvre.

Cette variante écarte le trafic de transit du centre-ville.

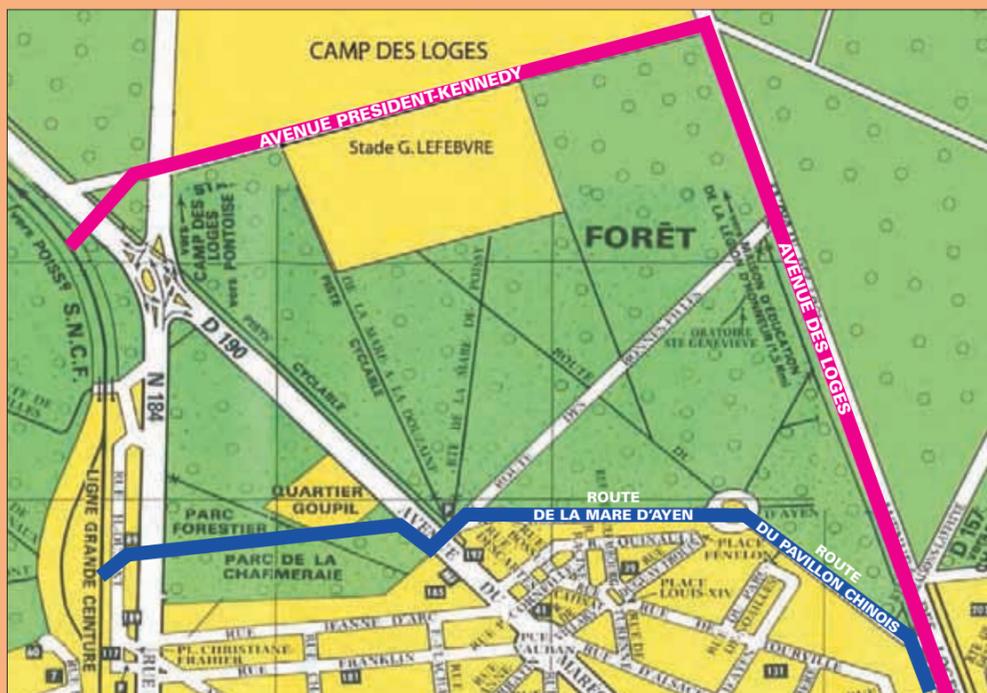
- une variante "lisière" (en bleu),

longue de 1,9 km pour 3,3 mn de parcours le long du parc de la Charmeriaie, les routes forestières de la Mare d'Ayen et du pavillon Chinois, et l'avenue des Loges.

Plusieurs terminus sont possibles pour ces variantes :

- avenue des Loges, du côté de la piscine près du futur parking souterrain qui sera relié au RER A ou du côté du Temple ;
- place Édouard-Detaille ;
- à la gare routière.

Une variante traversant la ville a également été étudiée mais n'a pas été retenue.



Deux hypothèses ont été formulées pour relier la gare de Grande Ceinture au RER A : une variante "Camp des Loges" (en rose) et une variante "lisière de forêt" (en bleu).

Rendez-vous à la salle Jacques-Tati le 17 septembre

Le Syndicat des Transports d'Île-de-France, Réseau Ferré de France et la SNCF, maîtres d'ouvrage, soumettent à la concertation préalable le projet de Tangentielle Ouest pour informer et recueillir les remarques et les suggestions de tous. Celle-ci se déroulera dans 11 communes du 15 septembre au 11 octobre.

À Saint-Germain, pour tout savoir sur la Tangentielle Ouest et sur la liaison entre la place Christiane-Frahier et le RER A, vous avez rendez-vous à la salle Jacques-Tati le 17 septembre à 20 h 30 (12 bis, rue Danès-de-Montardat).

Pour vous informer et faire part de vos remarques, vous pourrez vous rendre à l'accueil du Centre administratif (86-88, rue Léon-Désoyer), où une plaquette d'informations, un registre et une exposition seront proposés à partir du 15 septembre, date officielle du début de la concertation.

Enfin, un dépliant sera à votre disposition dans les gares de la ligne de Grande Ceinture et les lignes de bus.

Pour en savoir plus, vous pouvez d'ores et déjà vous rendre sur le site internet :

www.tangentielleouest.fr

Quel calendrier ?

- Septembre - octobre 2008 : concertation préalable sur le tronçon sud (Saint-Cyr/Saint-Germain).

- Janvier - février 2009 : concertation sur le tronçon nord (Saint-Germain/Achères).

- Premier semestre 2009 : schéma de principe.

- Mi - 2009 : étude d'impact et dossier d'enquête publique.

- Dernier trimestre 2009 : enquête publique.

- Automne 2010 : rapport d'enquête publique.

- Fin 2011 : dossier d'avant-projet et signature de la convention de financement.

- 2012 : début des travaux.

- Horizon 2015 : mise en service de la Tangentielle Ouest.

Fête des Loges

Animations et solidarité

La 356^e édition de la Fête des Loges s'est achevée le 17 août. Comme chaque année, elle a été marquée par de nombreuses animations. Le 2 juillet, le patineur Philippe Candeloro a inauguré l'Allée des Cuisines. Une semaine plus tard, la jeune Alison Lesot (17 ans) a été couronnée Reine des Loges 2008 à l'Hôtel de Ville par Emmanuel Lamy.

Rendez-vous festif et religieux incontournable, la Saint-Fiacre a été célébrée le 17 juillet par un défilé de chars dans les rues de notre ville, une messe au cœur de la Fête des Loges et un repas dans l'allée des cuisines. Une vente d'une toile de l'artiste peintre Isa Sator a également été organisée au profit de *La Rose Marie Claire* qui se mobilise pour la scolarisation des petites filles défavorisées et avait déjà collecté 12 300 euros au cours d'une soirée de solidarité le 27 juin. Le 19



Le 17 juillet, jour de la Saint-Fiacre, Emmanuel Lamy (à g.), Philippe Pivert, maire-adjoint, et Philippe Bazin d'Oro, conseiller municipal, ont accompagné Alison Lesot, la nouvelle Reine des Loges dans les allées de la Fête des Loges.

juillet, la vente de 5 200 petits choux du Gâteau Club de l'Ouest Parisien a permis de récolter 3 000 euros au profit des enfants atteints de leucé-

mie et de la recherche. Le diplôme du plus beau métier a été remis le 5 août au manège pour enfants *Roller Cars* de la famille Hoffmann.

Fête nationale

Une nuit illuminée



Les fusées du feu d'artifice ont illuminé la nuit saint-germanoise.



Le défilé militaire, qui se déroule au pied du château dans un cadre magnifique, attire chaque année un nombreux public.



Tenus par des élus du conseil municipal, dont (de g. à d.) Jean-Pierre Quémard, Emmanuel Fruchard, Pascale Gendron, Brigitte Bèle et Maurice Solignac, la buvette a permis de collecter 6 629 euros pour le CCAS.

Le général Chinouilh à Metz

Adjoint major du gouverneur militaire de Paris et commandant d'armes de la place de Saint-Germain depuis août 2006, le général de division Jean-Loup Chinouilh vient de quitter notre ville. Il est remplacé par le général de division Nord Augier de Crémier. Commandant aujourd'hui la région Terre Nord Est ; Jean-Loup Chinouilh est devenu gouverneur militaire de Metz.

Commandeur de la Légion d'honneur et de l'Ordre national du Mérite, il est aussi titulaire de la croix de la Valeur militaire avec deux citations.

En souvenir d'une journée historique



Le 25 août 1944, Saint-Germain était enfin libérée. Cette journée historique a été commémorée le 31 août au Monument aux Morts. La mémoire des Saint-Germainois morts pour la France a ainsi été saluée, en présence des porte-drapeau, par Emmanuel Lamy et plusieurs élus du Conseil municipal.

Et si c'était le bon moment pour mincir ?

Faites le choix d'un amincissement personnalisé qui allie des soins manuels et naturels et un suivi alimentaire équilibré.

C'est la rentrée Bonne résolution n°1 Je vais enfin mincir !

THERAFORM
Centre agréé
Theraform
Nadine Chirat
5 Rue Ducastel
78100
St Germain en Laye
Tél: 01 34 51 23 63

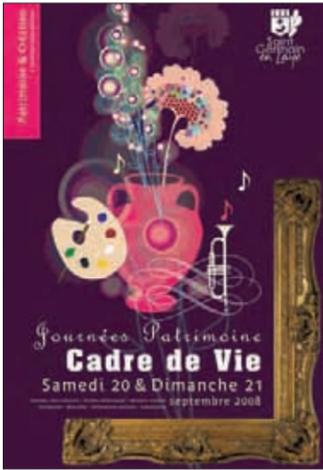
DU 12 AU 16 SEPTEMBRE
PORTES OUVERTES
RENAULT à SAINT GERMAIN

Venez découvrir
Twingo RS

NOUVEAUTÉ Dacia
Laissez-vous séduire...
SANDERO
à partir de
7800 €

Tarif pour Sandero 1.4 MPI 73 au prix tarif conseillé n°2175 du 02/06/08 de 7800 €

RENAULT à SAINT-GERMAIN
112 Rue Roosevelt - 78100 St-Germain-en-Laye - 01 39 73 32 64



Journées Patrimoine - Cadre de Vie les 20 et 21 septembre

Un week-end inoubliable

sur place. **Samedi de 15 h à 18 h.**
 Atelier ikebana : **Samedi de 11 h 15 à 12 h 30 et de 14 h à 15 h.**
 • Atelier le "Parfum en herbe" (20, rue Danès-de-Montardat). Atelier olfactif. Animations et jeux olfactifs et exposition de peinture. **Samedi de 10 h à 18 h** (toutes les 30 min).
 • Atelier "Le Temps Retrouvé" (21, rue Danès-de-Montardat) : démonstration d'un savoir faire : restauration de tableaux et cadres anciens. **Samedi de 14 h à 17 h 30.**
 • Atelier Arts & Décors (25, rue Wauthier) : atelier de réfection de sièges, de peinture décorative ; création d'abat-jour et de paravents. **Samedi de 10 h à 13 h et de 14 h à 19 h (démonstration de 15 h à 17 h) et dimanche de 10 h à 13 h.**
 • Ateliers d'Art de la Ville (rue Bonnenfant). Atelier d'Arts plastiques pour enfants animé par Marie-Hélène Rudel-Dahmani. **Samedi de 10 h 30 à 12 h.**

D'autres nouveautés

• Visite commentée de l'exposition *Paul et André Vera, Tradition et Modernité* par le conservateur. **Samedi à 11 h et 16 h et dimanche à 16 h** (2, rue Henri-IV).
 Information : 01 34 51 05 12.
 • Visite pédagogique d'usine Seine aval du SIAAP (Route centrale des Noyers. Fromainville - 78603 Maisons-Laffitte). À la découverte du traitement des eaux usées.
 Visite de l'unité de traitement de l'azote ouverte en 2007. **Samedi à 14 h.** Départ de la gare routière de Saint-Germain située sur le côté de l'Hôtel de Ville. (durée 1h30).



Occasion unique de (re)découvrir le patrimoine culturel et spirituel de notre ville, les *Journées Patrimoine - Cadre de Vie* se dérouleront à Saint-Germain les **samedi 20 et dimanche 21 septembre**.

En plus des rendez-vous habituels et des nombreuses animations (visites guidées au fil des rues, promenade en forêt sur le sentier des oratoires, mini-ferme sur la place du Marché-Neuf...), plusieurs nouveautés attendent les visiteurs.

Embarquez pour l'îlot des artistes et artisans d'art

• 50 artistes à découvrir en cheminant dans le quartier Saint-Christophe : rue Wauthier, rue Danès-de-Montardat, rue Saint-Christophe (association ARTISTIC). **Samedi, de 9 h à 18 h.**
 • Atelier Berton (37, rue Wauthier) :
 Calligraphie latine : **samedi de 10 h 30 à 12 h 30.**
 Calligraphie chinoise : **samedi de 15 h à 18 h.**
 Atelier de peinture : à partir de 8 ans. Gratuit. Inscription conseillée

Ouvert aux + de 16 ans. Places limitées. Entrée libre.

Inscriptions obligatoires au : 01 30 87 21 76.

• Spectacle d'Art dramatique "Le Chat Noir". Évocation du célèbre cabaret parisien du XVIII^e siècle. **Samedi à 18 h** dans la cour de l'hôtel *Le Grand* (3, rue Maréchal-Joffre). Durée 1 h. Entrée libre dans la limite des places disponibles.
 • *Mélicerte* comédie/ballet créée en 1666 par Molière pour Louis XIV, interprétée par la Compagnie CASA ORFEA dans le parc du Château (près du Jardin Anglais).

Spectacle gratuit (durée 1 h 10). **Samedi et dimanche à 16 h.**

Sur la place du Marché-Neuf

• Atelier association *C'est Notre histoire* : création de costumes Renaissance et contours de coiffe (**samedi de 9 h à 18 h**) ; démonstra-

tion et atelier de danses Renaissance et contemporaines (**samedi à 11 h et à 16 h 30**) ; animation itinérante en centre-ville et spectacle historique dans la cour du château (**dimanche à 11 h 30 et à 15 h 30**).

• Ateliers créatifs *Kapla*, spectacles de Guignol, orchestre de jazz. **Samedi toute la journée.**

Journée sans voiture le 20 septembre

Samedi 20 septembre, la journée sera réservée aux piétons et aux cyclistes. Dans le centre-ville, de 8 h à 20 h, le large périmètre, qui sera libéré des voitures, deviendra un lieu de promenade pour des centaines de personnes. Le stationnement des véhicules sera interdit dans tout ce périmètre **du vendredi 19 septembre, à 20 h, au samedi 20 septembre, à 20 h.** N'oubliez pas de déplacer votre véhicule la veille.

Pour aider les Saint-Germainois et les commerçants qui sont à l'intérieur du périmètre interdit aux voitures, les parkings des Coches, de l'hôpital, Pologne/Grande-Fontaine, du Marché-Neuf et de Monoprix seront ouverts samedi 20 septembre.

Par ailleurs, ce même jour, le sens de circulation sera inversé dans la rue de Breuvery de 7 h à 21 h 30.

Organisez vos visites

Le programme complet des *Journées Patrimoine - Cadre de Vie* sera publié dans le prochain numéro du *Journal de Saint-Germain* qui sortira le 19 septembre. Il est d'ores et déjà consultable sur le site internet de la ville : www.saintgermainenlaye.fr

Il sera également distribué dans les boîtes à lettres et disponible à l'Office municipal de Tourisme (38, rue Au Pain), à l'accueil de l'Hôtel de Ville, du Centre administratif et de la mairie-annexe, à la bibliothèque multimédia et à la Maison des Associations.

Ultrasensitive CIVIC i-CTDI

HONDA
The Power of Dreams

Offre de crédit à 4,95%* Eco pastille neutre

- Technologie Diesel i-CTDI 140 ch ; consommation 5,3 l/100 km en cycle mixte - CO2 : 140 g/km
- Interface machine/conducteur inédite : ABS, EBD, HBA, régulateur de vitesse, allumage automatique des phares, détecteur de pluie...
- Concept intérieur unique : sièges arrière "magiques" avec assise relevable, habitabilité et volume de coffre parmi les meilleurs de sa catégorie...

*Pour une Civic 2.2 i-CTDI Sport au prix de 23 955 € TTC, peinture métallisée incluse, déduction faite de 1800 € de remise concessionnaire (offre valable jusqu'au 31/08/08) et sous réserve d'acceptation par le concessionnaire. Tarif conseillé au 01/07/08. Location avec Option d'Achat sur une durée de 48 mois soit un premier loyer de 301 €, suivi de 47 loyers de 301 €. Voir Conditions supplémentaires en Concession.

Courtois Chambourcy
RN13 78240 Chambourcy • Tél.: 01.71.52.11.00 • www.honda-chambourcy.com

LAVERIE - PRESSING

43, rue André Bonnenfant - St Germain en Laye

Tél. : 01 34 51 42 66

PROMO SUR LES COUETTES jusqu'au 30 septembre

Finis la corvée du linge fini de rester assis à regarder tourner une machine dans un local froid et humide !

En laverie déposez votre linge le matin Reprenez-le le soir

Repassage de chemises pliées ou sur cintre

Repassage des draps et housses de couettes fait à la main

Ramassage à domicile ; ou sur votre lieu de travail

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

VOLO GAËLE MÔTA THÉRÈSE

Humourzic

Sophie Forte

K Philippe Laval

JEAN-LOUIS PADAM MURAT

Amélie les Crayons

JENIFER

SecantaFlo

Damien Robitaille

ALAIN BASHUNG

Presque Oui

CARMEN MARIA VEGA

Julie Rousseau Cadot

OPA TSUPA

Maloh

Courir les rues

Lynda Lemay

Marc André LEGER

Alex et sa guitare

DAVY SICARD

Catherine Major

licence 760243 - Conception & réalisation : Markus • Sabine • Pascal



FESTIVAL DES MUSIQUES

25 septembre au 12 octobre

01 30 87 01 97 festival.net fnac

AVEC LE SOUTIEN DE NOS MÉCÈNES ET DES CINÉMAS C2L



**Dysfonctionnement du RER A
Saint-Germain se mobilise**



Face aux dysfonctionnements du RER A, Saint-Germain a mobilisé le 3 juillet les maires des communes traversées pour que la RATP rétablisse au plus tôt un service de qualité.

Les maires des communes traversées par la ligne A du RER et leurs représentants se sont mobilisés le 3 juillet à l'initiative d'Emmanuel Lamy pour établir un diagnostic sur les dysfonctionnements graves régulièrement constatés sur cette ligne fréquentée quotidiennement par près d'un million de Franciliens. La dégradation observée, qui est notamment due à l'augmentation du trafic, se traduit par des rames bondées, des retards récurrents et des accidents répétés. Les maires concernés ont décidé de rédiger un cahier des charges de revendications et d'interpeller la RATP, la SNCF (les gestionnaires de la ligne), le Syndicat des Transports de l'Île-de-France (l'autorité organisatrice des transports), la Région et l'État (les financeurs) sur les mesures à prendre pour rétablir, au plus tôt, un service de qualité.

Des travaux pour accueillir les trains à deux étages

Pour améliorer son offre de transport sur la ligne A du RER, la RATP a annoncé l'acquisition de trente rames à deux niveaux, la première devant arriver fin 2010.

Disposant de portes beaucoup plus larges que les matériels classiques, ces nouvelles rames à deux niveaux permettent de maintenir les temps d'échanges (montée et descente des voyageurs) tout en offrant une capacité de 50% supérieure à celle des trains qui circulent aujourd'hui (2.500 places au lieu de 1.700 ou 1.800 selon les trains).

L'arrivée prochaine de ces nouveaux trains nécessite d'importants travaux qui ont entraîné la fermeture ponctuelle d'une ou plusieurs voies en gare de Saint-Germain. Les quais ont été allongés et de nouveaux points d'arrêt des trains ont également été créés. La RATP a aussi profité de ces travaux pour installer de nouveaux heurtoirs "absorbants d'énergie" en cas de choc. D'autres travaux sont encore à venir ; ils concerneront les aiguillages et la signalisation en sortie de quai.



À l'occasion des travaux d'allongement des quais, des heurtoirs "absorbants d'énergie" ont été installés.

**Travaux de l'été
Un nouveau visage pour André-Bonnenfant**



Comme chaque année, la période estivale donne l'occasion de conduire d'importants travaux de voirie. La rue André-Bonnenfant, qui n'avait pas été refaite depuis une quinzaine d'années alors qu'elle est très fréquentée par les voitures et accueille aussi les autobus, a changé de visage entre le 3 juillet et le 29 août :
- les branchements individuels en



Cet été, la chaussée et les trottoirs de la rue André-Bonnenfant ont été entièrement refaits. Une avancée de trottoir destinée aux terrasses du restaurant FuXia et du bar Le Bon Enfant a été créée à l'angle de la rue des Joueries.

plomb au réseau d'eau potable ont été remplacés, tout comme la canalisation principale qui alimente la rue.

- la chaussée a été refaite et recouverte d'un enrobé "tiède", qui permet d'économiser de l'énergie et de limiter les émissions de gaz à effet de serre. Un panneau et un marquage au sol rappellent désormais aux automobilistes que la rue est à la fois une "zone trente" et un "axe partagé". Les trottoirs ont également été refaits ;

- aux abords de l'école André-Bonnenfant, une avancée de trottoir supplémentaire, protégée par des barrières, a été créée pour accueillir les parents qui accompagnent les enfants ; une autre avancée de trottoir destinée aux terrasses du restaurant FuXia et du bar Le Bon Enfant existe aussi à l'angle de la rue des Joueries ;

- devant chaque passage piétonnier, des bandes podotactiles ont été installées pour les mal-voyants et les non-voyants ; les trottoirs ont été abaissés pour faciliter le déplacement des handicapés moteur ;

- deux espaces de stationnement pour les deux roues ont été aménagés : l'un pour les motos et l'autre pour les vélos (à la place d'un emplacement réservé aux livraisons qui a été déplacé et agrandi).

Une nouvelle place de Témara

Située dans le quartier du Bel-Air, la place de Témara a elle aussi fait récemment l'objet d'importants travaux.

Régulièrement souillée par des débris et des tags, la fontaine n'était plus en eau et a été supprimée. La stèle centrale a, elle, été conservée et mise en valeur. Un bitume rouge et des pavés composent le sol. Enfin, comme sur la place du Marché-



Neuf, quatre palmiers en bac d'arangerie ont été installés pour embellir davantage l'endroit.

frimousse
Chaussures enfants du 17 au 35

Maintenant 2 BOUTIQUES à St-Germain-en-Laye

5, rue de Paris Classic & Tradition

35, rue de Paris Fun & Fashion

Little Mary, MOD, Aster, KICKERS, start, BELLY, catimini, IKKS, MOD, CUIPIE, REQUIS COLLECTION, GBB, Aster, start, BELLY, catimini, IKKS, MOD, CUIPIE, REQUIS COLLECTION

Au fil des rues

Pour permettre le remplacement d'une canalisation de gaz, la rue de l'Aigle d'Or est fermée à la circulation, sauf celle des riverains, jusqu'au 16 septembre. Le stationnement y sera interdit.

Côté pair pour le stationnement rue d'Alsace

Le traditionnel changement de côté de stationnement dans la rue d'Alsace n'a pas lieu cette année. Il reste du côté des numéros pairs. Un questionnaire sera prochainement distribué dans les boîtes à lettres des riverains pour connaître leur avis sur ce maintien du côté des numéros pairs.

REGROUPEZ VOS CRÉDITS

RÉDUCTION DE VOS MENSUALITÉS JUSQU'À -60%

assurtis conseil en assurances et crédits

Voyons-nous pour en parler! Nous contacter:

ASSURTIS SAINT GERMAIN-EN-LAYE
155 rue du Président Roosevelt
78100 SAINT GERMAIN-EN-LAYE
Tél. 01 39 04 19 88
st-germain@assurtis.fr
Du lundi au vendredi : 9h 15-19h / Samedi : 10h-13h

april group medatis

* La baisse de mensualité doit s'apprécier par rapport à la durée restant à courir sur les prêts objets du regroupement de crédits
** Voir conditions en agence

Rentrée scolaire des élèves du primaire

Tous à vos pupitres !

Moment fort dans la vie d'un écolier et de ses parents, la rentrée scolaire s'est déroulée le mardi 2 septembre. Au cours de sa traditionnelle tournée dans les écoles maternelles et élémentaires, Emmanuel Lamy a pu vérifier que les vacances estivales avaient permis la réalisation de travaux d'envergure.

Le fonctionnement des écoles du primaire (maternelles et élémentaires) relève de la commune, contrairement à celui des établissements du secondaire qui dépendent du conseil régional (lycées) et du conseil général (collèges).

Entouré de Marta de Cidrac, maire-adjointe chargée de l'Enfance, Marilena Rocchetti et Kéa Téa, conseillères municipales, le maire de Saint-Germain-en-Laye a précisé que ces travaux, qui représentent une enveloppe de 760 000 euros (en dehors de la restructuration en cours des Écuyers), "ont été menés à bien avec diligence par les services municipaux compte tenu des délais d'exécution très courts".

Toutes les conditions nécessaires au bon déroulement de l'année ont donc été réunies pour cette rentrée.

Écoles maternelles

• Maternelle Frontenac :

Remplacement des sols. La rénovation des murs et des faux plafonds avait eu lieu à l'été

2007.

• Maternelle Giraud-Teulon :

L'école a été entièrement rénovée avec du mobilier neuf en 2007.

• Maternelle Frédéric-Passy :

Réfection des espaces verts de la cour de récréation.

• Maternelle Jean-Moulin :

Réfection de l'enrobé de la cour de récréation. Changement en cours des lits du dortoir.

• Maternelle Beethoven :

École entièrement rénovée en 2006 et 2007.

Écoles élémentaires

• Élémentaire Ampère :

Rénovation de l'école (réaménagement des classes, remplacement des faux plafonds, réfection des murs et des sols). Le changement du mobilier est en cours.

• Élémentaire Les Écuyers :

Démarrage des travaux de restructuration du gymnase et du réfectoire.

• Élémentaire Les Sources :

Réfection du réfectoire, des bureaux du RASED et des sanitaires.

Pendant les travaux du projet immobilier du Parc de la Maison Verte qui prévoit à l'angle de la rue Saint-Léger et de la rue des Lavandières la construction de logements locatifs sociaux (100), de 30 en accession sociale à la propriété, et de 30 en accession libre à



Les classes de l'école élémentaire Ampère ont été refaites comme ont pu le constater (de g. à d.) Marilena Rocchetti, Kéa Téa et Marta de Cidrac, en compagnie de Sophie Redslob, la directrice de l'école, dans la classe de l'institutrice Thomas Goulème.

la propriété, l'escalier de la rue Saint-Léger sera fermé.

L'accès à l'école des Sources se fera donc soit par la rue des Lavandières, où un parking a été créé pour faciliter le stationnement des parents, soit par la rue Marcel-Aubert.

• Élémentaire Viaduc :

Remplacement des luminaires et rénovation des faux plafonds. L'école sera rebaptisée en cours d'année.

• Élémentaire Giraud-Teulon :

Remplacement des fenêtres des

classes et des luminaires des couloirs.

Écoles privées (travaux réalisés par les établissements)

• Institut Notre-Dame :

Réfection des boiseries extérieures, des fenêtres, des portes et d'une façade du bâtiment de l'école élémentaire.

Remplacement des grillages des cours intérieures et des espaces verts.

Effectif : 570 enfants.

• Saint-Thomas de Villeneuve :

Réfection de la classe de cours préparatoire. Maintien de la Classe d'intégration réservée aux enfants autistes (CLIS). Effectif : 210 élèves.

• Saint-Erembert :

Effectif : 230 enfants.

Lycée international

Ravalement et isolation du bâtiment principal. Câblage en fibre optique de l'école élémentaire.

Acquisition de tableaux numériques interactifs. Effectif : 560 élèves et 800 externes.

Des effectifs stables

Avec 1372 élèves inscrits dans les 11 écoles maternelles et 1348 dans les 9 écoles élémentaires publiques de notre ville, les effectifs (prévisionnels) pour 2008-2009 sont stables. Seule une fermeture de classe à l'école des Écuyers a été décidée par l'inspecteur d'Académie.

Quelque 1 000 enfants sont scolarisés par ailleurs dans trois établissements privés (Institut Notre-Dame, Saint-Thomas de Ville-neuve, Saint-Erembert) ; le Lycée international compte pour sa part 560 inscrits. Au total, ce sont donc près de 5 000 enfants qui sont scolarisés dans le primaire à Saint-Germain.

Nouveaux venus

Trois nouveaux directeurs d'école sont nommés cette année à Saint-Germain :

Annie Marro à l'école maternelle Bois-Joli et Karine Ksiazek à l'école maternelle Frontenac, où elles enseignaient déjà.

Philippe Raiffaut, qui enseignait à l'école du Viaduc, à l'école maternelle Bonnenfant.

GHERARDI J.-P.
Depuis 30 ans

Entreprise Générale de Maçonnerie

Restauration - Transformation - Ravalement

10, rue Lamé
78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE
j-p.gherardi@wanadoo.fr

Tél. 01.34.51.42.64
Fax 01.34.51.42.34

La Table Saint Germain

RESTAURANT 海天
La Table St Germain

Spécialités Chinoises & Thaïlandaises

6, rue des Joueries (derrière le cinéma) Tél. 01 34 51 78 11
78100 St-Germain-en-Laye Fax 01 30 87 01 05

Les tout-petits aussi



Lundi 1^{er} septembre, la cloche avait déjà sonné pour les enfants des crèches de Saint-Germain comme ont pu le constater Emmanuel Lamy et Camille Pernod-Ronchi, conseillère municipale (à droite sur la photo), au centre multi-accueil du Bel-Air rue de l'Aurore.

Cours du Prieuré

Enseignement Secondaire Privé • Directeur : M. VIARD

Mixte de la 6^{ème} aux terminales L, ES, S et STG

Effectifs limités - Contrôle continu
Cours de soutien - Etudes du soir dirigées

27 Rue Diderot • 78100 St Germain en Laye

Tél. 01 34 51 29 72

www.coursduprieure.com • e-mail : infos@coursduprieure.com

Les mercredis matin libérés

Jusqu'à l'année dernière, l'ensemble des élèves du primaire de Saint-Germain avait classe le mercredi matin. Ce ne sera plus le cas désormais. La réorganisation nationale du temps scolaire décidée par Xavier Darcos, le ministre de l'Éducation nationale supprime les cours du mercredi matin (ou du samedi matin comme c'était le cas dans d'autres villes).

À l'école maternelle et élémentaire, la durée de la semaine scolaire est fixée à 24 heures d'enseignement pour tous les élèves,

organisées à raison de 6 heures par jour les lundi, mardi, jeudi et vendredi.

Les heures de classe libérées seront consacrées à un accompagnement éducatif des élèves du primaire les plus en difficulté, dont les horaires seront choisis par les écoles (pause déjeuner, mercredi matin, ou après l'école le soir) afin de lutter contre l'échec scolaire à l'entrée en 6^e. Cette mesure permettra aussi de rapprocher la durée hebdomadaire des cours des écoliers français de la moyenne européenne.

Les tableaux interactifs numériques



Toutes les écoles élémentaires sont raccordées au réseau internet et disposent d'une salle informatique avec un ou plusieurs ordinateurs. Par ailleurs, quatre tableaux numériques interactifs (TNI) sont installés dans les écoles élémentaires Jean-Moulin (notre photo), Frédéric-Passy et Giraud-Teulon. D'autres TNI seront installés dans les mois à venir, en fonction de la demande des enseignants.

Restauration scolaire

Des repas à 1 euro

Expérimentée depuis septembre 2007 par le Centre communal d'action sociale, la création d'un repas de cantine à 1 euro pour les familles saint-germanoises les plus modestes a été adoptée à l'unanimité par le conseil municipal du 10 juillet.

Promise par Emmanuel Lamy lors des dernières élections, cette mesure est intégrée à la Carte Famille qui, depuis déjà près de dix ans, prend en compte le niveau de revenus des familles (quotient mensuel familial) pour calculer les tarifs des activités périscolaires des enfants.

Il en sera désormais de même pour le prix des repas. Fixé à 4,36 €, le prix de base d'un repas à la cantine peut aujourd'hui descendre jusqu'à 1 euro pour les familles dont le quotient familial mensuel est compris entre 0 et 350 €.

Celles dont le quotient familial mensuel se situe entre 350 € et 400 € bénéficieront d'un repas à 1,53 €.

Un service minimum d'accueil

Le conseil municipal du 5 juin avait par ailleurs approuvé (à la



Les familles les plus modestes peuvent aujourd'hui bénéficier d'un repas de cantine à 1 euro dans toutes les écoles, notamment celle des Sources (notre photo) dont le réfectoire a été refait cet été.

majorité) une convention passée entre notre ville et l'État concernant le service minimum d'accueil que Saint-Germain a mis en place ces dernières années afin de faciliter le quotidien des parents durant les périodes de grève des enseignants des écoles primaires.

Devenu une obligation depuis la loi du 21 août dernier, le service minimum sera désormais financé par le ministère de l'éducation nationale.

Le montant versé, qui proviendra du reversement des salaires des personnels en grève, sera fonction du nombre d'enfants accueillis.

Honneur aux enseignants

Plusieurs enseignant(e)s qui sont partis à la retraite ou dans d'autres villes, ont été reçus à l'Hôtel de Ville le jeudi 26 juin. Il s'agit de Michèle Schmidt (maternelle Giraud-Teulon), Sophie Burkhardt (maternelle Ampère), Christine Quatre-marre (maternelle Ampère), Anne-Marie Normand (élémentaire Giraud-Teulon), Michèle Mieulet de Ricaumont (élémentaire Schnapper), Céline Rouchouze (maternelle Frontenac), Gwenola Corrado (maternelle Bois-Joli), Bernard Casassa (élémentaire Ampère), Sophie Pellissier (élémentaire des Sources), Isabelle Andrin (élémentaire Frédéric-Passy), Barbara Drouet (élémentaire des Sources), Florence Patisson (élémentaire Frédéric-Passy), Stéphanie Risch (maternelle Bonnenfant), Alix Vantrois (élémentaire du Viaduc), Jeanne Vitel (maternelle Bonnenfant), Antonine Mu-

nier (maternelle Jean-Moulin), Julie Lemesle (élémentaire Viaduc), Chantal Quenardel (élémentaire Bonnenfant).

Monique Reigner-Corneloup,

Inspectrice de l'Éducation nationale en poste à Saint-Germain depuis 2002 quitte également notre ville. Elle est remplacée par Frédérique Le Bret.



Emmanuel Lamy et Marta de Cidrac, maire-adjointe chargée de l'Enfance, ont remercié les enseignantes et les enseignants quittant Saint-Germain, ainsi que Monique Reigner-Corneloup, Inspectrice de l'Éducation nationale (troisième en partant de la gauche).



L'ÉPICERIE

Nouveau à Saint-Germain

Les saveurs de l'Italie



Épicerie fine
Restaurant
Traiteur

22, rue Bonnenfant
78100 Saint-Germain-en-Laye
01 39 73 14 93
fuxia.fr

Ouvert 7j/7
midi et soir

www.vaubanauto.fr

VENEZ DÉCOUVRIR VOTRE NOUVELLE PEUGEOT 407.

"LE PLAISIR TOUJOURS RENOUVELÉ"

407



VAUBAN AUTOMOBILE - CONCESSIONNAIRE PEUGEOT - Place Vauban - 78100 Saint-Germain-en-Laye - Tél. 01 30 87 15 15

La Clef

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90

Portes ouvertes

Elles se dérouleront le **samedi 6 septembre de 14h à 17h**, à l'accueil de La Clef, ancienne bibliothèque Henri IV (Jardin des Arts). Retrouvez-nous également au *Forum du Sport* qui se tiendra le même jour au Manège royal (Place Royale).

Inscriptions

Plus d'infos au 01 39 21 54 90 ou sur www.laclef.asso.fr

Inscriptions à l'accueil de La Clef, ancienne bibliothèque Henri IV (Jardin des Arts).

La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz - Tél. : 01 39 10 75 90

Du nouveau pour la rentrée

La Soucoupe rouvrira ses portes le **15 septembre** pour les inscriptions aux différentes activités. Les nouveautés débuteront dès le mois d'octobre, avec, par exemple, de la danse pour les jeunes et les adultes (salsa et danse orientale), ainsi que du qi gong. La Soucoupe proposera aussi un éventail de services pour les personnes ayant besoin d'une écoute, d'une aide ou d'un conseil : permanences assistante sociale trois fois par semaine, médiation sociale, accueil famille, permanence de la Maraude, ...

Les "Mercredi pour tous" (de 2 à 11 ans) sont destinés aux enfants. Inscription à l'année ou au trimestre à diverses activités, soit sous forme de cours de découverte, soit en activité libre.

Inscriptions

Pour vous inscrire, vous devez retirer à l'accueil un dossier comprenant le règlement, le projet social et toutes les démarches à suivre. Une fois votre adhésion prise à l'accueil (mineurs : 5 €, majeurs : 15 €), vous pouvez vous inscrire aux activités de votre choix.

Inscriptions les **lundi, mardi, jeudi et vendredi de 16 h 30 à 19 h**

www.laclef.asso.fr

La Clef (RENTREE 08-09)
plus de 50 activités

- Musique
- Arts plastiques
- Danse
- Langues & Culture
- Théâtre écriture
- Sport Détente

enfant > ados > adultes

• INSCRIPTIONS DES MAINTENANT
• PORTES OUVERTES SAMEDI 6 SEPTEMBRE, 14h-17h

01 39 21 54 90
www.laclef.asso.fr

et le **mercredi de 10 h 30 à 12 h 30, puis 14 h 30 à 17 h** (pour les mineurs, présence de l'enfant et d'un parent obligatoire, sauf pour les ateliers).

- **Du 15 au 18 septembre** : accompagnement scolaire et club ado.

- **Du 21 au 26 septembre** : centre de loisirs, "mercredis pour tous" et ateliers (guitare, dessin, réfection de fauteuil, cuisine)

Rappel : pour bénéficier de réduction, la carte famille est obligatoire.

Bénévoles

Pour toutes nos activités, nous recherchons des bénévoles, notamment pour l'accompagnement scolaire (un soir par semaine) ou l'encadrement d'activités, de loisirs (stages ponctuel à l'année...).

Contact : 01.39.10.75.90.

Agasec

2 bis, rue Saint-Léger

Tél. : 01 39 73 38 84

Concours de carte

Le premier tournoi (belote équipe formée) se déroulera le **samedi 13 septembre, à 20 h**, au Centre Saint-Léger.

Ateliers Théâtre

Que vous soyez enfant, ado, adulte...

Entrez dans l'univers du théâtre, une activité mêlant plaisir et apprentissage (travail corporel, vocal, affirmation de soi, écoute) mais aussi des techniques du jeu de l'acteur (travail sur scène, voix, mime, textes, improvisation, mémoire, relaxation), vers la création d'un spectacle.

Les ateliers sont animés par Mathilde Ménard, 31 ans, comédienne, metteur en scène, formatrice en communication, animatrice et journaliste télé, diplômée des arts de la scène.

Horaires :
- 4-6 ans le jeudi de 17 h à 18 h à la salle du Grenadier ;

- les 7-11 ans, le jeudi de 18 h à 19 h 15 ou le vendredi de 17 h à 18 h 15 à la salle du Grenadier ;

- les 12-16 ans, le vendredi de 18 h 30 à 19 h 45 au Centre Saint-Léger ;

- les adultes, le jeudi de 20 h à 22 h au centre.

Information et inscription au centre socio-culturel de l'Agasec 2, bis rue Saint-Léger.

Contact : 01 39 73 38 84.

ExecutiveMandarin
PARIS PREMIER MANDARIN TRAINING INSTITUTE

漢學中心

JUNIORS
Learn Today - Lead Tomorrow

ÉVEIL Linguistique EN CHINOIS-MANDARIN
De 5 ans à 7 ans

INITIATION Gracie et Découverte des Caractères de base
De 8 à 10 ans

REMISE A NIVEAU - Tous âges

PRÉPARATION AU BAC - HSK pour les adolescents

DÉCOUVERTE DE LA CALLIGRAPHIE POUR TOUS LES ÂGES

IMMERSION à Beijing (Pékin - CHINE)
Programme spécial JUNIORS à partir de 14 ans

LIEU DES COURS : SAINT GERMAIN EN LAYE - PARIS & RÉGION PARISIENNE

SIÈGE SOCIAL
ExecutiveMandarin
18 Avenue du Général Leclerc
78100 SAINT GERMAIN EN LAYE

CONTACT : paris@execmandarin.com TEL : +33 (0)1 34 51 88 81

École Internationale Malherbe
Opening doors for the future

19 rue du 11 novembre, 78110 Le Vésinet
44 avenue Président Kennedy, 78230 Le Pecq

An English speaking private school for children ages 2-11

- Small class size.
- Qualified and experienced teaching staff.
- Specialist teachers for French, Music and Sports.
- Six hours of French instruction following the French national programme as of age 5.
- Caring, family atmosphere and individual attention to pupil needs.
- Montessori-based preschool.
- A secure, safe setting.

For more information contact our principal Mrs. Rose Mary Dupuy
Phone: 01 39 76 47 37
www.ecole-malherbe.com
info@ecole-malherbe.com

AXA
PROTECTION FINANCIÈRE

CABINET DROUHOUT ASSURANCES
Agent Général

Placement **ARPEGES EURO**
Taux de rendement 2007 4,45%

145, rue du Président Roosevelt - Tél. : 01 34 51 31 34
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
agence.drouhaut@axa.fr

JUMP in... THE KIDS' CORNER
ANGLAIS LUDIQUE POUR LES PETITS. LEUR DONNER L'ENVIE D'APPRENDRE !

www.euroteclangues.com

Groupe d'âge
5 à 7 / ans et 8 à 10/11

Professeurs spécialisés et de langue maternelle anglaise
euroteclangues
7 rue Wauthier
St Germain en Laye
01 34 51 30 41

Atelier
L'enfant à découvrir l'anglais peut le faire, même d'une manière naturelle et amusante: par le jeu, le chant, le dessin, les travaux manuels, les contes, le théâtre et... avec l'aide de la vidéo

NOUVEAU
L'espace bien-être dédié à votre silhouette

Leafine
Centre d'amincissement Remodelage corporel

- Enveloppement**
- Sauna Infrarouge**
- Ultrasons**
Traitement des cellulites
- Électrostimulation**
Tonification, remodelage corporel
- Dépressoplastie**
Raffermissment, remodelage corporel
- Pressoplastie**
Drainage lymphatique, soulage les jambes lourdes.

Bilan personnalisé offert
Programmes de soins adaptés • Suivi diététique

17 rue de Paris 78100 Saint Germain-en-Laye
01 34 51 10 55 • www.leafine.com

L'adresse minceur pour une rentrée en beauté

Championnat de Ligue 1

Une belle rentrée des classes

Depuis la reprise du championnat de Ligue 1, le 9 août, le club totalise deux victoires, un match nul et une défaite. Les joueurs du président Charles Villeneuve pointent cette semaine à la 6^e place du classement.

À Caen, le 30 septembre, le PSG a signé sa première victoire à l'extérieur (0-1). Depuis l'arrivée d'une nouvelle direction, les Saint-Germainois montrent un visage aussi attractif qu'efficace et nourrissent de nouvelles ambitions légitimes.

"Nous allons recevoir Nantes le 14 septembre. Nous dresserons un premier bilan ensuite. Mais une 6^e place après 4 journées, c'est plaisant !", a commenté Charles Villeneuve.

Cinq recrues

Pendant le repos estival, le PSG a été actif sur le marché des transferts. Cinq nouveaux joueurs ont intégré l'effectif saint-germainois.

Venu de Chelsea, Claude Makelele (35 ans et 71 sélections en équipe de France), c'est la force tranquille. Régulateur au milieu de terrain, le champion du monde s'impose déjà

comme le patron de l'équipe ; un plus pour tous les jeunes qui fourmillent autour de lui.

À 32 ans et 17 sélections en équipe de France, Ludovic Giuly vient de l'AS Roma pour renforcer le côté droit. La force de pénétration du vainqueur de la Ligue des Champions est un atout et un complément idéal du pendant de Rothen sur le flan gauche.

Stéphane Sessegnon (24 ans), un Béninois arrivé du Mans, est un virtuose offensif. Sans faire de bruit, celui que l'on compare déjà à Okocha suscite toutes les attentions. Son style de jeu en fait un danger permanent dans le domaine offensif.

En Ligue 2 au Havre l'an passé, Guillaume Hoarau (24 ans) a été sacré meilleur buteur de L2 l'an dernier. Il a déjà marqué deux buts en 4 matches.

Enfin, à 29 ans, le Serbe Matéja Kezman (venu de Fenerbahce en Turquie) compte déjà 49 sélections avec son équipe nationale. Ce joueur, qui sait tisser sa toile dans les surfaces de réparation adverses, a la lourde tâche de faire oublier Pauleta.

Forum des Sports

Choisissez votre sport

Samedi 6 septembre, de 9 h à 18 h, le Manège Royal (Place Royale) sera le théâtre de la 16^e édition du Forum du Sport qui réunit cette année une cinquantaine d'associations sportives, dont deux nouvelles-venues (Vital'Gym et le

Saint-Germain Golf Club).

Pour vous aider à choisir votre association sportive, une nouvelle édition du Guide du Sport sera à votre disposition dans les différents bâtiments municipaux à partir du samedi 6 septembre.



À l'Hôtel de Ville

L'élite du hockey sur gazon

Sacrées toutes les deux championnes de France Élite, et ce pour la deuxi-

me fois dans l'histoire du club, les équipes premières du Saint-Germain Hockey Club (SGHC)

ont reçu les félicitations d'Emmanuel Lamy le 1^{er} juillet à l'Hôtel de Ville.



De g. à d. : Gaëlle Verrier (capitaine des féminines), Jérôme Tran Van (entraîneur des hommes), Pierre-Louis et Charles Verrier (deux joueurs de l'équipe masculine) ont été reçus à l'Hôtel de Ville le 1^{er} juillet pour fêter le 2^e double titre de champion de France de l'histoire du SGHC.

Président du SGHC de 2003 à 2008, Nicolas Logeay a pour sa part été chaleureusement remercié et a reçu la médaille d'honneur de la Ville. Il est remplacé aujourd'hui par Laurent Brachet.

L'ambition du nouveau président, qui a évolué en équipe première pendant de nombreuses années et possède des sélections en équipe de France A, est claire : "poursuivre le travail dans la continuité en plaçant au cœur du projet du club la formation des jeunes dans une école de hockey renforcée, et en redynamisant son fonctionnement grâce à l'implication d'un plus grand nombre de bénévoles".

Tennis Club des Loges

Des services gagnants

Le tournoi open que le Tennis Club des Loges organise chaque année au début du mois de juillet a souri à plusieurs joueurs saint-germainois qui faisaient partie des quelque 558 inscrits. Chez les garçons (15-16 ans), la victoire est ainsi revenue à Jérôme Pothin. Malgré une entame de match difficile (4/6 6/2 6/0), il a finalement dominé Valentin Menard, un autre

représentant des Loges. Le club de Saint-Germain-en-Laye a également aligné deux de ses joueurs en finale de l'épreuve ouverte aux vétérans hommes (45 ans et +) qui a été remportée par Arnaud Remond aux dépens de Christian Heinschild. Chez les dames (45 ans et +), Caroline Icart a battu Catherine Tascher qui venait de Croissy-sur-Seine.

Joie et déception

Présent cet été à Pékin pour disputer les Jeux Olympiques, Sébastien Rouault a terminé dernier de sa série du 1500 m nage libre en 15'21"14 et a réalisé le 23^e temps des séries du 400 m nage libre. Le jeune nageur du CNO Saint-Germain n'a pas pu se qualifier pour les finales de ces épreuves. Comme Audrey Labeau, une ancienne élève du collège Marcel-Roby qui a participé à Pékin aux épreuves du plongeur de haut-vol (10 m) sans décrocher de médaille, il montrera sûrement toute l'étendue de son talent à l'occasion d'une prochaine compétition.

Pour voir des médailles autour du cou des représentants du CNO Saint-Germain cet été, il fallait prendre la direction de Belgrade (Serbie) qui accueillait les championnats d'Europe juniors de natation. Camille Radou a ainsi décroché l'or (relais 4x100 m nage libre), l'argent (relais 4x200 m nage libre avec Adeline Martin) et le bronze (200 m nage libre). Le Journal de Saint-Germain y reviendra dans son prochain numéro.

153 places assises

La tribune couverte du stade de football de la Colline, dans le quartier du Bel-Air, sera inaugurée le mercredi 10 septembre à 14 h 30. Elle complète l'équipement du terrain en gazon synthétique de la Colline.

LES DEMENAGEURS BASQUES

Déménagements et Garde-meubles



DÉMÉNAGEMENTS TOUTES DISTANCES National - International Transfert administratif



Liaisons hebdomadaires Paris - Pays Basque

Siège social : ZI les Hautes Garennes 5 sente des Fosses et des Brunes 78570 CHANTELOUP LES VIGNES Fax : 01 30 06 58 51 01 30 06 58 50

adresse internet : www.demenageursbasques.fr

Expositions

• Du 6 septembre au 18 octobre, la boutique *Rêve à part* (27, rue du Vieil-Abreuvoir) présente une exposition sur le peintre Inès Castilla. Vernissage le 6 septembre, de 19 h à 21 h en présence de l'artiste.

• Du 7 septembre au 4 octobre, la galerie Anagama (29, rue du Vieil-Abreuvoir) expose les œuvres de Pascal Lemoine (un jeune verrier) et de Hans-Peter Mader (un sculpteur plasticien et céramiste). Vernissage le 7 septembre à 10 h.

Contact : 01 34 51 99 08.

L'art d'écrire

Les lundis, de 14 h 30 à 17 h, Bernard Texier organise un atelier d'écriture à la cafétéria de Monoprix (67, rue de Pologne). Rendez-vous ouvert à tous dans la limite des places disponibles.

Contact : 06 68 80 04 47.

Réflexion dominicale

Café-Philo se tient le deuxième dimanche de chaque mois chez Paul (65, rue de Pologne). Entrée libre contre une consommation. Dimanche 14 septembre, à 10 h : "Faut-il s'assigner un but dans l'existence ou être opportuniste ?".

Prix des clubs de lecture

Le prix des clubs de lecture a été attribué à Virginie Ollagnier pour *Toutes ces vies qu'on abandonne* (Éditions Liana Lévy).

Théâtre
Alexandre-Dumas

Sélection de succès d'œuvres majeures, la saison du théâtre Alexandre-Dumas s'annonce festive. L'adhésion est encore possible au guichet du théâtre ou sur son site internet :

www.tad-saintgermainenlaye.fr

Trouver sa voix

• Ouverte à tous ceux qui désirent chanter en chœur, La chorale *Contrepoint* est affiliée au mouvement choral *À cœur joie*. Pour la rejoindre, il n'est pas nécessaire de savoir déchiffrer la musique mais d'aimer chanter et de vouloir s'intégrer à un groupe amical. Le répertoire est varié. Les répétitions ont lieu le lundi soir.

Contact : 01 39 73 77 24 ou 01 30 61 73 23.

• L'ensemble vocal de jazz et de gospel *Voix Nouvelles* recrute tous pupitres et en priorité des alti. Répétitions le mercredi soir et un dimanche par mois au conservatoire du Pecq.

Contact : 06 87 53 27 66.

Peinture sur porcelaine

La pratique de la peinture sur porcelaine est accessible à tous les amateurs. Il faut juste avoir envie d'essayer. Si tel est le cas, inscrivez-vous à l'atelier *Fleur de Kaolin* qui propose des cours en français et en anglais pour les adultes et les enfants.

Contact : Alix de Latour au 06 26 73 08 75.

À l'Office municipal de Tourisme

Deux visites
à ne pas manquer

Les prochaines visites guidées proposées par l'Office du Tourisme (38, rue Au Pain / Tél.: 01 34 51 05 12) auront lieu les :

- **mercredi 17 septembre** : visite guidée de l'exposition sur les frères Vera qui s'établirent à Saint-Germain dès 1920 dans la propriété de la Thébaidé. Rendez-vous à 14 h 15 à l'Office.

Tarif : 8 euros. Réservation conseillée.

- **mercredi 1^{er} octobre** : visite guidée de l'atelier Fordan. L'artiste

Monsieur Fort vous fera découvrir son atelier et ses œuvres. Rendez-vous sur place à 14 h 15 (l'Office vous communiquera l'adresse).

Tarif : 6,5 euros.

Nouvelle adresse

Depuis le 1^{er} septembre, vos courriels destinés à l'Office municipal de Tourisme doivent être envoyés à l'adresse :

info@ot-saintgermainenlaye.fr (tourisme@saintgermainenlaye.fr est supprimée).

Ateliers d'Arts

Initiez-vous

Pour vous initier aux arts plastiques et développer une recherche personnelle ou collective, inscrivez-vous aux Ateliers d'art de la Ville (3, rue Henri-IV, dans le bâtiment de l'ancienne bibliothèque).

• Les ateliers *Le Conte et les Arts plastiques*, qui sont animés par Marie-Hélène Rudel-Dahmani, comédienne et conteuse, sont ouverts aux enfants de 4 à 8 ans. Le conte raconté en début d'atelier est proposé comme support imaginaire à l'expression plastique. Le mercredi de 16 h à 17h15 pour les 4-5 ans et le samedi de 14 h 30 à 16 h 15 pour les 6-8 ans.

Marie-Hélène Rudel-Dahmani organise aussi trois ateliers d'expression théâtrale pour les enfants de 7 à 13 ans qui joueront un spec-

tacle à la fin de l'année scolaire.

Le mardi, de 17 h à 18 h 30, et le mercredi, de 13 h 45 à 15 h 15 (7-10 ans), et le samedi, 17 h 15 à 18 h 45 (10-13 ans). Inscription auprès du professeur le samedi 13 septembre de 10 h à 12 h ou par courriel à l'adresse courrier@saint-germain-en-laye.fr.

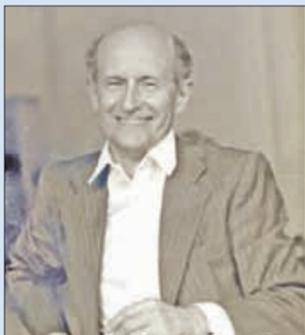
• Les Ateliers d'art de Jean-Pierre Callewaert s'adressent aux adultes, aux adolescents et aux enfants :

- connaissance technique adolescents (10-16 ans). Le mercredi, de 16 à 19 h.

- et pour les adultes : initiation au dessin et perfectionnement (le mercredi de 19 à 22 h) ; atelier d'ouverture et de perfectionnement (le samedi, de 14 h 30 à 17h30).

Renseignements : 01 30 87 21 78.

Pierre Gasser distingué



Pierre Gasser, qui dirige l'Ensemble vocal du Pincerais, a été élevé au grade de Chevalier dans l'Ordre national des Arts et des Lettres au mois de juillet. À 82 ans, il compte quelque soixante années d'animation et de direction de chorale. Il est aussi l'auteur de *La quête de la liberté*, un spectacle musical qui a notamment été joué au théâtre Alexandre-Dumas et à Versailles.

Château de Chambourcy

Une Maison de retraite médicalisée, accueillante et dans un environnement privilégié.
"Chez nous, vous êtes chez vous"

MAISON de FAMILLE CHATEAU DE CHAMBOURCY

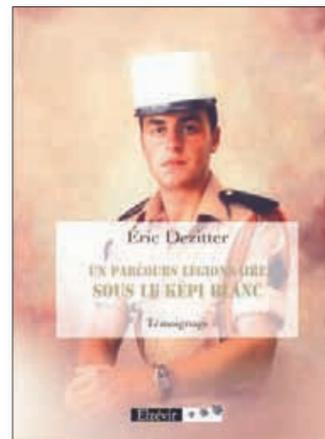
72 Grande Rue - 78240 Chambourcy
Tél. : 01.30.74.42.21

Plume Saint-germanoise

Hommage au képi blanc

Entré à vingt ans dans la Légion étrangère, un des corps d'élite de l'armée française les plus connus et aisément reconnaissable à son célèbre képi blanc, le Saint-Germanoise Eric Dezitter raconte "sa" Légion dans un livre qui vient de paraître aux éditions Elzévir. Intitulé *Un parcours légionnaire sous le képi blanc*, son témoignage rappelle notamment que "la Légion devient la famille des engagés, essentiellement des étrangers, comme la rappelle la célèbre devise Legio Patria Nostra ("La Légion est notre Patrie"). S'il souligne aussi qu'être "légionnaire parachutiste, c'est d'abord savoir maîtriser sa peur, la gérer, et finalement, l'ignorer", l'auteur évoque par ailleurs ses talents de marathonien et d'infirmier, dont il a d'ailleurs fait

profiter ses camarades et les populations de la brousse africaine, sans oublier toutefois qu'un "légionnaire est avant tout un combattant, quelle que soit la tâche qui lui est donnée".



La maîtrise des mots

Professeur de lettres modernes à la retraite, Carven Bouriant a créé une "Ecole du roman". Il s'agit d'un atelier d'écriture qui enseigne des techniques pour apprendre à écrire et à construire un récit. Les formations s'effectuent à travers une série d'exercices stimulant l'imaginaire et

amenant à découvrir des textes de nombreux romans. Ces cours permettent aussi d'acquérir une culture générale. Un groupe de lecture offre aussi la possibilité de découvrir les grands écrivains classiques et de suivre l'actualité littéraire. Contact : 01 34 51 36 68 ou 06 88 45 31 12.

Zagato
Restaurant de Gastronomie Italienne

FORMULE MIDI
2 PLATS
14,50 EUROS
entrée + plat ou plat + dessert
• Un Kir offert •

Ouvert tous les jours midi et soir
Réservation au 01 30 61 02 00
1 place André Malraux • 78100 Saint-Germain-en-Laye

Garde d'enfants & Soutien scolaire
à domicile

Ensemble, au service de vos enfants

www.family-sphere.com
Agence de St Germain - 3 rue de Pontoise
78100 SAINT GERMAIN EN LAYE
01 39 21 12 35
contact.stgermain.78@family-sphere.com

Torpille (chemises)

Élégance et fantaisie



Vous cherchez des chemises élégantes et fantaisie pour toute la famille ? Alors vous avez rendez-vous chez *Torpille* (13, rue Danès-de-Montardat). Fabriqués en séries limitées, tous les modèles sont 100 % coton, possèdent une coupe classique (droite pour les hommes, qui les portent sans cravate, et cintrée pour les femmes) et des imprimés exclusifs. Des caleçons et des culottes leur sont assortis. Tous les articles sont présentés sur le site internet www.torpille.fr où vous pouvez les commander et payer en ligne.

13, rue Danès-de-Montardat – Tél. : 01 34 51 30 97.

Le Parfum en herbe (boutique / atelier olfactif)

Éveiller ses sens



Éveiller ses sens gustatif et olfactif, s'initier à la cuisine créative : voilà ce que propose *Le Parfum en herbe* grâce notamment à ses exclusivités comme les tisanes naturelles salées, sucrées ou glacées, ses sels, poivres et sucres aux fleurs et aux épices de Parfums de Table. Vous pourrez aussi découvrir des marques de beauté naturelle (Saisona, Marivani...). Pour apprendre aux enfants (à partir de 6 ans) l'art du parfum, la boutique propose deux ateliers ("créations parfumées" et "promenades olfactives")

20, rue Danès-de-Montardat – Tél. : 01 30 61 98 49.

Offres d'emploi

- Offre logement (grande chambre) dans une maison centre-ville contre baby-sitting d'un enfant de 10 ans. Expérience des enfants et des animaux nécessaires. **06 62 80 07 12**

- Cherche dame 30 h/ sem. pour s'occuper de la maison, d'un enfant, de chiens et chats. Flexible et nuit sur place 2 à 3 fois par semaine (centre-ville). Références indispensables. **06 62 80 07 12**

- Urgent. Bébé (6 mois) recherche personne pour sortie crèche à 18 h 30 (rue de Tourville), puis garde jusqu'à 19 h 50. Les mardis, mercredis et vendredis du 16 septembre 2008 à février 2009. Les lundis aussi de mars à fin juillet 2009. **06 37 51 55 96**

- Famille avec gentille nounou depuis 3 ans offre garde partagée dès septembre. Proche centre ville, proximité écoles/lycée et quartier Schnapper (résidence du parc). Garde sur 4 ou 5 jours. Flexible. **01 34 51 68 54 ou 06 10 28 13 36**

- Recherche nounou ou étudiante pour garder nos 2 enfants (4 et 7 ans) à domicile le mercredi à partir de septembre. Résidence Luxembourg, rue Maréchal Lyautey. **06 17 44 51 89**

- Quartier forêt. Recherchons enseignant expérimenté pour soutien sco-

laire. Élève à partir de septembre. **01 34 51 97 12** ou **06 82 75 39 80**

- Famille cherche d'urgence personne sérieuse avec expérience pour sortie crèche/école et garde d'enfants (12 mois et 3 ans) au domicile (quartier Alsace) jusqu'à 19h. **06 62 05 57 39.**

Demandes d'emploi

- Recherche quelques heures de ménage ou repassage. Très bonnes références. Libre de suite. **01 34 51 96 71 ou 06 23 28 25 31**

- Dame sérieuse avec références cherche enfant à garder. **06 15 04 17 18**

- Femme de 48 ans, recherche contrat de professionnalisation pour un BTS en alternance - assistante de gestion PME/PMI. **06 86 65 64 29**

- Cherche à garder des enfants en sorties d'école et gardes de personnes âgées. **06 65 55 10 42**

- Cherche garde d'enfants ou sorties d'école, garde de personnes âgées à domicile. **06 09 54 33 49**

- Femme sérieuse recherche heures de ménage et de repassage. **01 39 73 25 59**

- Jeune femme recherche heures de ménage le lundi, mardi et jeudi matin. **06 22 71 39 87**

Venez rejoindre les équipes de vos restaurants Mc Donald's

Vous souhaitez concilier le meilleur de votre vie personnelle avec une activité professionnelle à part entière, Mc Donald's recrute en CDI à temps partiel, des équipiers (ères) polyvalent(e)s à Saint-Germain-en-Laye, Poissy, Carrières-sous-Poissy, Orgeval, Chambourcy.

Adressez vos candidatures à : Mc Donald's – Service Recrutement – BP 72 – 78 630 Orgeval.

- Jeune fille, sérieuse et adorant les enfants, cherche baby-sitting.

01 34 51 66 55
ou 06 18 99 81 12

- Femme, sérieuse et avec expérience, cherche à garder enfant à son domicile à partir de septembre.

06 33 06 04 13 ou 01 34 51 85 16

- Nounou cherche bébés à garder. Très bonnes références.

06 21 25 37 59

- Dame cherche heures de repassage et de ménage. Chèque emploi service accepté. Références et non-fumeuse.

06 81 69 24 42

- Assistante maternelle agréée PMI recherche enfants.

06 84 63 47 66
ou 01 39 73 47 27

**Vous aussi...
Misez sur la vente !**

ITEVEC
Institut des techniques de vente et de commercialisation

9 formations en alternance gratuites et rémunérées

<p>BEP en 1 ou 2 ans</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vente, action marchande 	<p>BTS</p> <ul style="list-style-type: none"> • Négociation et Relation Client • Management des Unités Commerciales • Professions Immobilières • Commerce international
<p>BAC</p> <ul style="list-style-type: none"> • Commerce • Vente • Services 	<p>DUT</p> <p>en partenariat avec l'IUT de Mantes, en alternance pour la deuxième année</p>

78100 St Germain-en-laye - RER A
Tél. : 01 39 04 27 78
www.itevec.com

CCI
Chambre de commerce et d'industrie
Associées aux 4 Clus / 17 métiers

ENSEIGNEMENT-FORMATION

lui commence l'avenir

**ÉCOLE DU ROMAN
SAINT-GERMAIN-EN-LAYE**

A l'école du roman, on apprend à mieux lire un texte, à saisir les messages d'un livre, à écrire une histoire ou une nouvelle, à se former sur les auteurs.

- Vous aimez découvrir de bons livres : **GROUPE DE LECTURE**
- Vous désirez construire une nouvelle, un récit ou venir pour le simple plaisir d'écrire : **ATELIER D'ÉCRITURE**
- Vous formez sur les grands écrivains : Proust, Gracq, Yourcenar, Buzzati, Chateaubriand, etc : **FORMATION sur ces AUTEURS - CONFÉRENCE**

ÉCOLE DU ROMAN — Début des cours : Octobre 2008
Renseignements et inscriptions auprès de M^{me} BOURIANT :
01.34.51.36.68 ou 06.88.45.31.12
carven@ecole-du-roman.fr

Des bouquets de lavande



Dimanche 29 juin, la neuvième édition de la Fête de la lavande a attiré la grande foule sur le site "Seine-Aval" d'épuration des eaux usées au nord de la forêt, qui est gérée par le Syndicat interdépartemental de l'agglomération parisienne. Parmi toutes celles qui ont profité du soleil et des bouquets de lavande, nombreuses sont les familles qui ont pique-niqué sur le site. Des ateliers d'art plastique, une chasse au trésor, des promenades à poney et la visite des installations ont également eu beaucoup de succès.

Sur la place du Marché-Neuf Une vie associative foisonnante

Samedi 27 septembre, de 10 h à 18 h sur la place du Marché-Neuf, la Maison des associations vous convie à son Expo-Associations. Cette manifestation annuelle réunira une centaine d'associations dont vous pourrez découvrir les activités. Les bénévoles étant toujours les bienvenus, profitez aussi de l'occasion pour

venir faire votre choix si vous souhaitez donner un peu de votre temps aux autres.

MAISON DES ASSOCIATIONS

3, rue de la République
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél.: 01 39 73 73 73
Site internet : www.mas.asso.fr

L'Insee enquête

Du 8 septembre et 20 décembre 2008, l'Institut national de la statistique et des études économiques (Insee) va effectuer auprès de 43000 personnes, dont des Saint-Germainois, une étude sur la diversité des populations, notamment en fonction de leurs origines.

Cette étude vise à étudier l'accès au logement, à la santé, à l'éducation, à l'emploi des personnes selon leur histoire personnelle, leur mobilité géographique, leur origine sociale et celles de leurs parents. Les données ainsi collectées permettent de mieux cibler les politiques publiques.

Un enquêteur de l'Insee, muni d'une carte officielle l'accréditant, est donc susceptible de venir frapper à votre porte dans les semaines qui viennent.

Une ville jumelle modèle

À la fin du mois de juin, à Strasbourg, le Parlement européen a remis à notre ville jumelle d'Aschaffenburg un diplôme qui marque ses efforts pour développer, grâce aux jumelages, un contact étroit avec d'autres communes d'Europe. Ce diplôme va permettre à notre jumelle d'Outre-Rhin de prendre part à la compétition pour le Prix Européen qui a été fondé il y a 50 ans par le Conseil des ministres du Conseil européen.

Lyonnaise des Eaux Comprendre l'assainissement

Le 3 juillet, les nouveaux élus du Syndicat Intercommunal d'Assainissement de la région de Saint-Germain (SIA) ont parcouru les installations du centre régional des Yvelines de Lyonnaise des Eaux qui est basé au Pecq. Organisée à la demande d'Emmanuel Lamy, le président du SIA, cette visite leur a notamment permis de découvrir les principes de collecte, de transfert, et de traitement des eaux usées.



Sous le pont du Pecq, pompe de refoulement de nos eaux usées vers l'émissaire Sèvres-Achères.

Solidarité avec les enfants malades

Le 13 septembre, les sapeurs-pompiers de Saint-Germain organisent un tournoi de football au stade de la Colline, dans le quartier du Bel-Air, à l'angle des boulevards Hector-Berlioz et Franz-

Liszt. L'objectif est de récolter des fonds pour les enfants malades soignés à l'hôpital de Garches (92).

Contact : Caporal Servan au 06 63 07 68 70.

LIBRES OPINIONS

Union pour Saint-Germain

La rentrée est là !

Comme chaque année la rentrée annonce la fin de l'été mais aussi le début de l'année scolaire. Quelle joie de retrouver dans les rues de notre ville nos écoliers et nos étudiants !

Notre ville compte plus de 40 000 habitants et chaque année nos écoles et établissements scolaires accueillent plus de 20 000 jeunes. L'attractivité de notre ville passe également par ses écoles !

Lieu d'enseignement et d'ouverture sur le monde par excellence, nos écoles le sont grâce à l'utilisation des nouvelles technologies toujours plus performantes. Après les équipements informatiques (micro-ordinateurs et liaisons internet), la mise en place des Tableaux Numériques Interactifs (TNI) dans les écoles Jean-Moulin, Giraud-Teulon ou Passy en est un exemple concret. Cette expérience est une réussite. C'est pourquoi la municipalité a décidé d'en équiper progressivement la plupart de nos écoles élémentaires. Mais l'avenir de nos enfants ne saurait se résumer aux nouvelles technologies ! C'est pourquoi nous veillons à leur donner l'occasion de s'engager dans beaucoup de manifestations tout au long de l'année scolaire. La municipalité met ainsi en place la Journée des Droits de l'Enfant avec l'Unicef ou le Marché aux Saveurs dans le cadre de la semaine du goût, pour ne citer que ces deux exemples.

Cette rentrée sera aussi l'occasion pour nos écoliers, leurs familles et la municipalité de découvrir et mettre en œuvre une nouvelle organisation avec la semaine des quatre jours. Bien sûr, l'accueil des enfants sera assuré tous les mercredis dans nos centres de loisirs, mais nous resterons vigilants et attentifs à la bonne adaptation des nouveaux rythmes et au bon déroulement du soutien scolaire. Toute l'équipe municipale vous souhaite une excellente rentrée scolaire.

Marta de Cidrac, Maire-adjoint déléguée à l'Enfance
Visitez le blog : <http://emmanuel-lamy.typepad.fr>

Ensemble pour Saint-Germain

Ne laissons pas les nouvelles technologies aux portes de nos écoles !

Près de 20.000 écoliers et lycéens viennent de faire leur rentrée des classes dans notre ville. À tous, ainsi qu'à leurs parents, nous leur adressons tous nos encouragements et nos vœux de réussite pour cette nouvelle année scolaire.

Réputée pour la qualité de ses établissements et de son enseignement, Saint-Germain n'a cependant pas suffisamment pris le virage des nouvelles technologies pour nos écoles maternelles et élémentaires. Pourtant pionnière en la matière (l'une des premières villes de France à être équipée d'une salle multimédia et à être câblée), les technologies se sont arrêtées aux portes de nos écoles.

Ordinateurs insuffisants et vieillissants, maintenance non assurée, connexions internet en nombre insuffisant, les exemples ne manquent pas pour souligner les manques en matière de hautes technologies dans les établissements saint-germainois. Et pourtant voilà un investissement indispensable pour préparer nos enfants au monde de demain.

Autour de nous, beaucoup de communes des Yvelines ont pris les devants :

- 500 ordinateurs offerts aux élèves de CM1 à Mantes-La-Jolie (à Saint-Germain, ce sont les 39 élus municipaux qui se verront attribuer un ordinateur portable !);
- Généralisation des trousseaux USB et des carnets de liaison pour les écoles élémentaires à Elancourt;
- Développement des tableaux numériques interactifs à Poissy (co-financé de moitié par le Conseil général);
- Mise en réseau des écoles maternelles et élémentaires dans de nombreuses communes.

Les exemples ne manquent pas et nous devons profiter des futures rénovations de certaines de nos écoles pour combler ce retard car notre ville se doit d'être à nouveau exemplaire en la matière et permettre à tous nos enfants d'avoir accès aux technologies de demain quel que soit leur quartier. C'est cela aussi préparer l'avenir.

Arnaud Pericard, Béatrice Bruneau-Latouche,
Jean-Pierre Quemard, Corinne Legrand, Jean-Noël Blanc.
www.ensemblepoursaintgermain.fr

Saint-Germain solidaire

Un règlement intérieur particulièrement restrictif

Dans les communes de plus de 3500 habitants, le Conseil Municipal établit un règlement intérieur dans les six mois qui suivent son installation. Le règlement définit les façons d'intervenir en Conseil Municipal et dans les commissions diverses. Dans le cadre des réunions qui ont élaboré ce règlement, notre Groupe a effectué un travail sérieux à partir des travaux de l'AMF, l'Association des Maires de France. Nous avons élaboré une quinzaine d'amendements et la quasi-totalité de ces suggestions a été refusée. Les élus de gauche ont du mal à comprendre la notion "d'attitude constructive" que la majorité municipale prétend attendre des élus minoritaires. A été rejetée par exemple une proposition qui consistait, lors du débat d'orientation budgétaire, à ce que la prise de parole d'un groupe puisse être assortie d'une illustration audiovisuelle. La majorité veut se réserver l'usage exclusif de ce moyen de communication. A été refusée également la proposition augmentant à 3000 signes la rubrique "Libre Opinion" du *Journal de Saint-Germain*. Il est vrai qu'elle était révolutionnaire car ainsi, la partie du journal, gérée par la majorité, passait ainsi de 19,5 à 19,30 pages sur les 20. Les élus de notre groupe ont rappelé que "l'intelligence d'une proposition dépend d'abord de celui qui l'écoute". La majorité a voté ce règlement, les oppositions, soit 9 voix, ont voté contre.

Nous souhaitons à chacun beaucoup de courage pour la reprise de ses activités où dans un contexte économique difficile de rentrée, la question du pouvoir d'achat pèse désormais sur le choix des familles dans le domaine éducatif.

PS : contrairement aux propos du dernier journal, les élus de notre groupe ont participé comme d'habitude à la tenue de la buvette républicaine du 14 juillet dernier, dont la recette a été versée au profit du CCAS de la commune.

Pascal Lévêque, conseiller municipal socialiste.
<http://ps.saintgermain.over-blog.org>

Par Xavier Lebray, Maire adjoint



Christel Morel et Jean-Noël Ancé,
le samedi 28 juin.



Christelle Sopha et Ludovic Sauvage,
le samedi 28 juin.

Par Philippe Pivert, Maire adjoint



Aurélie Nédélec et Mikaël Tissandier,
le mercredi 2 juillet.

Nécrologie

Jean Hoffmann

Jean Hoffmann nous a quittés le 25 juin dernier dans sa 92^e année. Il est décédé à Poissy dans l'unité de soins de longue durée "les Maisonnées", où il résidait après une hémiplegie.

Membre d'une longue lignée de Saint-Germainois débutée au 18^e siècle avec l'arrivée de son arrière-grand-père dans notre ville, il a effectué son service militaire en 1937 avant d'être mobilisé en 1939 et de retarder l'avance allemande en mai 1940 ; ce qui lui vaudra la Croix de Guerre.

Prisonnier de guerre ensuite, il est finalement rentré en France en 1946. Jusqu'à la fin des années 60, il avait repris avec son frère Jean l'entreprise de menuiserie-charpenterie du 67, rue de Pologne créée par son grand-père Arthur et



que son père Marius (conseiller municipal de 1935 à 1941) avait fait prospérer.

Nécrologies

Jacques Roussel

Fondateur en 1961 de l'ensemble *Antiqua Musica de Paris*, dont il a été aussi le chef d'orchestre, pour diffuser les répertoires musicaux des XVII^e et XVIII^e siècles, Jacques Roussel est décédé le 29 juin à l'âge de 96 ans à Saint-Germain-en-Laye, où il habitait depuis les années 1970 (d'abord rue Péreire puis rue de Breuvery, rue Maréchal-Leclerc, rue Tourville et enfin aux Jardins de Cybèle, suite à une intervention chirurgicale qui l'obligeait à se déplacer en fauteuil roulant).

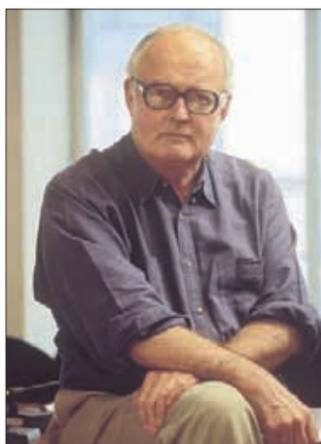
Passionné de musique, cet homme dont la gentillesse et l'élégance

étaient bien connues, a été formé aux conservatoires de musique d'Innsbruck (Autriche) et de Paris. Il a été délégué du ministère des Affaires culturelles pour l'Île-de-France, de 1966 à 1974. Il avait créé en 1968 le Festival des belles heures musicales du Mont Saint-Michel.

Au cours de sa carrière, il a donné de nombreux concerts en France, notamment *La Passion selon Saint-Jean* dans notre ville en l'église Saint-Germain, et à l'étranger.



Pierre-André Boutang



Producteur et réalisateur d'émissions culturelles à la télévision, Pierre-André Boutang s'est noyé en Corse le 20 août à l'âge de 71 ans.

Grande figure de la télévision française, ce Saint-Germainois, fils du philosophe Pierre Boutang, a suivi ses études à l'Institut d'Etudes Politiques avant de devenir assistant-réalisateur pour le cinéma et la télévision.

Auteur notamment de plusieurs grands portraits audiovisuels (Gilles Deleuze, Jean-Paul Sartre, Picasso, Alexandre Soljenitsyne, Jeanne Moreau...), il a réalisé des films et

des documentaires pour l'ORTF dès les années 60 (*Les Écrans de la ville*, *Le Journal du Cinéma*, *L'Invité du dimanche...*).

Pierre-André Boutang a aussi été le créateur d'*Océaniques* (une série d'entretiens et de reportages) diffusés sur France 3.

Sur la Sept, devenue ensuite Arte, dont il est devenu directeur délégué des programmes, il avait lancé les magazines culturels *Océanopolis* et *Métropolis*.

Pour le cinéma, il a notamment produit des films de Jean Yanne, Marco Ferreri et Robert Bresson.

Maurice Cheruzel

Professeur agrégé de Lettres qui a longtemps enseigné le français, le grec et le latin à Saint-Germain au lycée Marcel Roby, Maurice Cheruzel est décédé le 26 juin dernier.

Né en 1913 à Sarcelles (95), il a commencé sa carrière au Prytanée national militaire de La Flèche (72). Grand érudit, il a également écrit plusieurs ouvrages, dont un livre sur

le compositeur de ballet Noverre (*Jean-Georges Noverre, levain de la danse moderne*) et un roman policier en latin (*Le Meurtre de la vieille cabaretière*). Passionné par les voyages et la photographie, il avait aussi repris le violon à sa retraite. Depuis août 2007, il était hébergé à la Résidence Saint-Germain où il s'est éteint...

Naissances

Milena Delpouy.
Constance Capaccioli.
Gabriel Poulain.
Kevin Wang.
Silhouane Auzolle.
Noah Sirot.
Lucas Durand.
Harold Goossens -- Mortaza.
Bénédicte Bwaki Konda.
Somaya Bachari.

Décès

Robert Sénéchal – Chevallier.
Monique Stoehr.
Michel Susen.
Roland Hermann.
Yvonne Terrois, veuve Rayer.
Jean-François Cadiou.
Eléonore Bruckskch, épouse Guittard.
Jacqueline Chopin, épouse Pomay.
Rosa Dezael.
Jean Poncet.
Paulette Bernard, veuve Billiaux.
Marie Foch, veuve Montalant.
Max Blondy.
Ange De Brito Goncalves.

Hermine Durville.
Edoardo Pedoneso.
Louis Lagel.
Timothée Lucas.
Luuk Brunet.
Yliane-Many Bika Essome.
Alix Monnier.
Juliette Monnier.
Stanislas Courtin.
Clara Lefranc.
Maxence Barthelemy.
Tanguy Plantiveau.

Michel Vaillard.
Henri Duc.
Jacqueline Chabroul.
Monique Boudet, épouse Grias.
Mauricette Sarrailhe.
Raoul Aveline.
Lahcen Bourzoug.
Robert Priou.
Michel Haize.
Geneviève Soreau, épouse Chasagne.
Monique Violeau, veuve Collet.
Aline Vairac.
Juliette Chaumont, veuve Audoux.
Jean Barranger.
Guy Delbosq.
André Diard.

Jacques Cresté

Ancien artisan électricien installé au 27, rue du Vieil-Abreuvoir, Jacques Cresté est décédé le 2 juillet à l'âge de 73 ans. Natif de Saint-Germain-en-Laye, où il a longtemps vécu, il était bien connu des habitants de notre ville. Goûtant une retraite bien méritée depuis 1992, il est toutefois resté présent dans son commerce jusqu'en 2002 aux côtés de sa femme Ginette et de son fils Pascal. Depuis 2004, il vivait dans le Maine et Loire à Vivy.

Le Journal de Saint-Germain présente ses condoléances aux familles.

Installation

Christine Sicart

Psychologue Psychothérapeute
Enfants Adolescents Adultes
vous informe de
son installation au :

16, rue Alexandre-Dumas
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 06 63 23 17 34
sur rendez-vous

**Une question
sur la distribution
du Journal
de Saint-Germain ?**

**Info distribution :
01 30 87 20 37**

Mariages

Par Philippe Pivert, Maire adjoint



Damarys Ambiero
et Martial Iwandza Zouwalanzoro,
le vendredi 4 juillet.



Evelyne Legay et Nicolas Bautru,
le vendredi 4 juillet.



Jihane El Idrissi et Yazid Haddad,
le vendredi 4 juillet.



Sophie Gonçalves et Sébastien Fages,
le vendredi 4 juillet.



Karine Rhedon et Emmanuel Le Maguer,
le samedi 5 juillet.



Sabine Courivaud et Fabrice Hottot,
le samedi 5 juillet.

Par Marta de Cidrac, Maire adjoint



Sabrina Lozza et Jérôme Paraché,
le samedi 12 juillet.



Charlotte Bombébias et Christophe Spadini,
le samedi 12 juillet.

Par Xavier Lebray, Maire adjoint



Julie Maignan et Christophe Diard,
le samedi 28 juin.

Eveil & Sens
Beauté & Bien-être
au naturel

L'art du toucher holistique,
auprès de *Jessy Bodin*,
bio-esthéticienne *Dr. Hauschka*

Une sélection de cosmétiques
de cultures biodynamiques,
commerce équitable, écologiques
& biologiques

Soins du visage & corps *Dr. Hauschka*/
modelage californien / épilation bio/
manucure & beauté des pieds/
maquillage & conseils sur mesure/
conseils de produits cosmétiques bio

16, rue André Bonnenfant
78100 St-Germain-en-Laye
01 39 21 79 05 - 06 86 55 67 20

Prise de rendez-vous par téléphone

TOUTES ASSURANCES

CABINET LUBSZYNSKI
DÉPENSEZ MOINS !

- AUTO : Assurance au kilomètre
- HABITATION : Garanties sans franchise
- SANTÉ : Pas de délais d'attente
- CHIENS/CHATS : Remboursement des frais de santé
- ASSURANCE EMPRUNTEUR
- ASSURANCE VIE :
Placements - Retraite - Fiscalité

Particuliers et Professionnels
3 et 6 rue Saint Pierre - Saint-Germain-en-Laye
Tél : 01 34 51 54 57
www.cab-lub.fr - contact@cab-lub.fr

MONCEAU FLEURS
www.monceaufleurs.com

LE SPÉCIALISTE DU MARIAGE

Conseils et accueil spécialisés

BOUQUET de la mariée
BOUTONNIÈRE
BOUQUETS demoiselles d'honneur
DÉCORATION FLORAL de la salle
CENTRES de TABLE
DÉCORATION de vitrine
PLUIE de PÉTALES de roses

7/7 7, rue de Poissy • 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. : 01 30 61 06 30

OUVERT LE DIMANCHE ET LE LUNDI TOUTE LA JOURNÉE

Le Journal de Saint-Germain, Courrier des lecteurs, 16, rue de Pontoise - BP 10 101 - 78 101 Saint-Germain-en-Laye - courrier@saintgermainenlaye.fr

- ▲ La lutte contre le stationnement anarchique en bordure de la RN 184 pendant la Fête des Loges
- ▲ Des tags qui dégradent les murs
- ▲ Un mur anti-bruit pour diminuer les nuisances sonores de la RN 13
- ▲ L'hôpital accompagne dans la dignité les naissances "au ciel".

▲ Le stationnement sur la RN 184 pendant la Fête des Loges

Le stationnement anarchique qui se développe chaque année en bordure de la RN 184 pendant la Fête des Loges était-il enfin vraiment interdit à l'occasion de l'édition 2008 "compte tenu de sa dangerosité", comme j'ai pu le lire dans *Le Journal de Saint-Germain* du 4 juillet ? Empruntant régulièrement cette route, j'ai remarqué cet été que des voitures continuaient de se garer à cet endroit comme si de rien n'était.

M.Y.G.

Le stationnement en bordure de la RN 184 était bel et bien interdit cet été par arrêté préfectoral, pendant toute la durée de la Fête des Loges (du 28 juin au 17 août). Ce même arrêté limitait aussi la vitesse des véhicules à 50 km/h aux abords du carrefour des Loges afin de renforcer davantage la sécurité des piétons

sur cette route qui est gérée, sous la responsabilité de l'État, par la Direction Interdépartementale des Routes en Île-de-France. Les contrevenants ont été verbalisés par la police nationale et la police municipale.

Pour qu'aucun automobiliste ne puisse ignorer la gratuité des parkings situés de part et d'autre de l'avenue des Loges, la signalétique indiquant leur présence a été renforcée dès le début du mois de juillet.

La ville de Saint-Germain-en-Laye a en outre effectué une campagne de prévention auprès des automobilistes et des piétons en fournissant aux forains de la Fête des Loges des tracts qu'ils ont distribués afin de faire respecter ces interdictions par les automobilistes sur la RN 184.

Reconnue comme un axe accidentogène, cette dernière a fait par ailleurs l'objet de plusieurs aménagements qui renforcent la sécurité des automobilistes (reprise des revêtements au niveau des carrefours, réfection du marquage au sol...) en attendant un réaménagement global.



Pendant toute la durée de la Fête des Loges, le stationnement en bordure de la RN 184, sous la responsabilité de l'État, a été interdit et la vitesse des véhicules limitée à 50 km/h aux abords du carrefour des Loges.

▲ Des tags qui dégradent les murs

Je me permets d'alerter les services municipaux sur les tags qui détériorent la ville, et donnent une impression "d'abandon et de laisser-aller" si on ne les efface pas rapidement. C'est notamment le cas dans la rue Wauthier et dans la rue de Bergette. Merci de votre action pour la qualité de notre environnement.

M.C.E.

Le service environnement a procédé au retrait des graffitis, le 10 juin dernier, dans la rue Wauthier ainsi que dans la rue de Bergette. Vivre en société suppose d'observer certaines règles comme le respect des autres et des espaces publics et privés. Les infractions aux règles représentent une gêne pour la population et un coût pour la collectivité. Elles peuvent même être sanctionnées. Les flagrants délits sont toutefois difficiles à constater. Mieux vaut donc faire appel au bon sens et au civisme de chacun pour éviter de tels agissements.

▲ Les nuisances sonores de la RN13

Je vous écris concernant les nuisances sonores provoquées à

Saint-Germain-en-Laye par la RN 13 dans sa partie urbaine (...). Je pense notamment au quartier Schnapper dont les immeubles les plus proches ne sont pas correctement protégés du bruit. Aujourd'hui, les automobilistes freinent uniquement 100 mètres avant le panneau annonçant le radar placé au carrefour de l'Ermitage qui limite la vitesse à 50 km/h.

Où en sont les études de mise en place de murs anti-bruit ?

J'attire aussi votre attention sur les tags qui ne sont toujours

pas effacés sous le pont en direction de Saint-Nom-La-Bretèche qui enjambe la RN 13.

M.T.O.

La gestion de la route nationale 13 dépend de la Direction Interdépartementale des Routes en Île-de-France. La Ville relance régulièrement cet organisme d'État afin que les tags soient enlevés. Les futurs aménagements du mur anti-bruit ont fait l'objet d'un accord entre la Ville, la Région et l'État. Le calendrier reste à préciser.

L'accompagnement des naissances "au ciel"

Au centre hospitalier intercommunal de Poissy / Saint-Germain-en-Laye, le service du Professeur Ville et son équipe (...) accueillent dans la plus grande dignité et le plus grand respect la naissance "au ciel" de tous les petits enfants qui naissent trop tôt (autour de 22 semaines, c'est-à-dire entre 4 et 5 mois) sans que la médecine puisse les sauver. Un protocole médical très élaboré est mis en œuvre pour accompagner les parents dans cette épreuve.

Dans ce deuil du devenir, du

château de sable qu'on ne fera pas, et qu'il faut avoir vécu pour savoir ce que c'est (...), ce ne sont pas les grands discours qui vous sauvent mais les petits bonjours et les sourires donnés sans compter tous les jours.

Il est important que les gens savent ce que vivent bien des parents (le centre hospitalier intercommunal enregistre chaque année près de 150 naissances "au ciel") sans en parler.

Famille G. G.

Rue Danès-de-Montardat

J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

Je m'abonne au Journal de Saint-Germain

■ Je désire recevoir *Le Journal de Saint-Germain* pendant 1 an soit 20 numéros au prix de 39€.

Nom _____
 Prénom _____
 Adresse _____
 Code postal _____
 Ville _____
 Téléphone (facultatif) _____

■ Je joins mon règlement de 39€ par chèque postal ou bancaire à l'ordre de la Régie centralisée Ville et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature _____

Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.

NOUVEAU à Croissy-sur-Seine Re A

Cours Privé ESTHETIQUE / MASSAGES accessible à tout public

Depuis 1995, BEAUTE BIEN-ETRE Formation vous propose

- Un diplôme d'état : CAP, BP, BAC PRO esthétique ou coiffure
- Des stages par modules : massage globaliste, ayurvédique, shiatsu,...

Consultez nos offres de formation sur www.ecole-bbef.fr ou www.bbef.fr ou au 01 39 52 12 37 . DIF possible.

Exposition Vera du 12 septembre 2008 au 11 janvier 2009

Tradition et modernité

Établis à Saint-Germain-en-Laye dans leur propriété La Thébaïde à partir de 1920 et jusqu'à leur décès, Paul (1882-1957) et André (1881-1971) Vera ont contribué au rayonnement des Arts déco et les années suivantes.

Grâce aux collections du Musée municipal et à des prêts d'institutions extérieures et de particuliers, la ville de Saint-Germain est parvenue à retracer chronologiquement le parcours artistique de Paul, peintre et décorateur imprégné des théories de son frère André, à travers une exposition qu'elle présen-

te du 12 septembre 2008 au 11 janvier 2009 à l'Espace Paul et André Vera.

Baptisée *Paul et André Vera, Tradition et modernité*, elle est riche de deux cent cinquante œuvres tirées du domaine des arts décoratifs (papiers peints, objets, meubles, céramiques, tapisseries...), de la peinture, du livre, de l'art des jardins et du fonds d'atelier de Paul. À son décès en 1957, André avait souhaité perpétuer le souvenir de son frère par une donation à la ville de son fonds d'atelier et d'œuvres représentatives de sa production artistique.

Les arts décoratifs

Par ses années passées avec le groupe de Puteaux autour des frères Duchamp et sa participation au Salon de la Section d'Or de 1912, Paul Vera s'imprègne du cubisme. Sollicité avec son frère à la gestation de la Compagnie des arts français, il dessine des motifs de nature allégorique et des variations de la nature.

En 1922, Paul est l'un des premiers peintres à dessiner ses cartons

Le jardin de 1920 installé dans la propriété des deux frères constitue leur première expérience de jardin "régulier".

de tapisserie à tons comptés pour les ateliers d'Aubusson ; en tant que décorateur moderne, il reçoit par ailleurs des commandes des Manufactures des Gobelins, de Beauvais et de Sèvres.

Les jardins

Selon André Vera, le jardin privé et urbain est conçu dans un lieu clos et lié à la maison, il doit être aménagé de la façon la plus rationnelle et la plus économique possible. Le minéral l'emporte sur le végétal. Par sa réflexion sur l'avenir des villes et leur urbanisme, André Vera se place parmi les défenseurs de l'environnement et de la préservation de la forêt, dans le débat des années 1930 autour de l'axe Paris-Saint-Germain.

À La Thébaïde

L'environnement de Saint-Germain, propice à la réflexion et proche des milieux culturels parisiens, a décidé André Vera à acquérir, en 1920, la maison de La Thébaïde (10, rue Quinault). Paul rejoint son frère en 1929. Dès 1924, l'intérieur est entièrement aménagé par l'architecte-décorateur Jean-Charles Moreux. Acquis par usufruit par l'un des locataires, la maison sera vendue à un promoteur et détruite après le décès d'André en 1971.



À partir de 1927, le style de Paul Vera se libère pour des formes plus épaisses, comme en témoignent ses séries de *Baigneuses*.

Informations pratiques

Paul et André Vera, Tradition et modernité.

Exposition du 12 septembre 2008 au 11 janvier 2009 à l'Espace Paul et André Vera (2, rue Henri-IV).

Vernissage le 11 septembre à 18 h.

Du mercredi au vendredi : 14 h-18 h.

Samedi et dimanche : 10 h-13 h et 14 h-18 h.

Tarif : 5 € / Réduit : 3 €.

En marge de l'exposition

- L'exposition se double de la parution (éditions Hazan) d'un ouvrage éponyme largement illustré, commenté de textes et de notices explicatives confiées à des spécialistes, dont le Saint-Germainois Alain Darré.

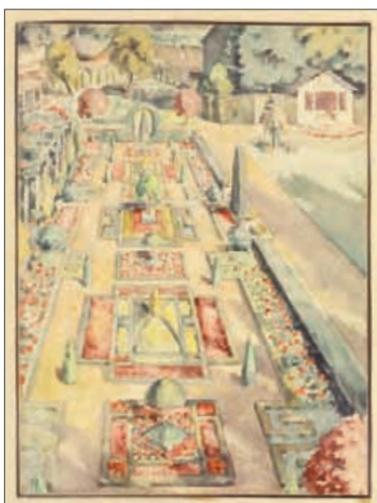
- Visites-conférences organisées par l'Office municipal du Tourisme (tel. : 01 34 51 05 12).

- Ateliers pédagogiques pour enfants scolarisés et enfants individuels. (tel. : 01 30 87 21 96).

- Conférences en salle multimédia de l'Hôtel de Ville (tel. : 01 30 87 21 99).

Un espace permanent

Cette exposition temporaire précède la mise en place, à partir de mars 2009, d'un espace permanent dans l'Espace Paul et André Vera dédié à la mémoire des deux frères qui montrera les œuvres majeures de la collection, assorties de présentations thématiques du fonds d'atelier. Ce lieu remplacera le musée Vera qui avait été inauguré en 1971 et démoli en 2004.



-40%
SUR TOUTES LES MARQUES
de montures
et de verres optiques

+2^{ème} paire offerte
à votre vue y compris en progressifs

www.optical-center.com

ST GERMAIN-EN-LAYE

9, rue de la Salle

01 39 73 30 00

RER : A1 - arrêt : St Germain

Parkings : des Coches et du Château

Vous accueille du lundi au samedi de 10h à 19h30 sans interruption.



8^e CHAMPS-ÉLYSÉES

Au fond de la GALERIE

DU CLARIDGE (FNAC)

ou entrée rue de Ponthieu

74, av. des Champs-Élysées

01 42 25 05 20 **ouvert 7 jours/7**

Métro : Franklin Roosevelt

Parkings : Champs-Élysées et Ponthieu

Vous accueille du lundi au samedi de 10h à 20h30

et le dimanche de 13h à 20h sans interruption.

COIGNIÈRES 01 30 49 25 25

PLAISIR LES CLAYES-SOUS-BOIS 01 30 54 21 21

VERSAILLES-PAROISSE 01 30 21 10 00

VERSAILLES-RIVE GAUCHE 01 39 53 94 95

Offre privilège : valable pour tout achat d'une monture optique équipée de verres correcteurs optiques ou solaires, hors forfait, et non cumulable. 2^{ème} paire offerte : monture à choisir dans la collection *Essence* + 2 verres optiques blancs unilatéraux. *byfs* ou progressifs *L'Hydra* (18-10-01) à pour une correction identique. Réduction applicable sur les prix affichés en magasin, voir modalités en magasin. Offre valable chez Optical Center jusqu'au 30/11/2008. Photo non contractuelle.

205 magasins en France